

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 村里的叔叔（选自《重述的故事》）(the Village Uncle (from Twice Told Tales)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

村里的叔叔（选自《重述的故事》）(The Village Uncle (From Twice Told Tales))

第1/1页

[twais] [təʊld] [teɪlz; 'teɪli:z] TWICE TOLD TALES 两次 讲述 故事	重述的故事
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌŋk(ə)] THE VILLAGE UNCLE 这 村庄 叔叔	村里的叔叔
[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['retrəspekt] AN IMAGINARY RETROSPECT 一个 假想 回顾	想象中的回顾
[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔ:,θɔ:rn] By Nathaniel Hawthorne 经过 纳撒尼尔 霍桑	作者：纳撒尼尔·霍桑
[kʌm] ！ Come ！ 来 ！	来！
[ə'nʌðə(r)] [lɒg] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] ． another log upon the hearth ． 其他 日志 之上 这 炉 ．	壁炉上又放了一根木柴。
[tru:] , [aʊə(r)] ['lɪt(ə)] ['pɑ:lə(r)] [ɪz] ['kʌmfətəb(ə)] , [ɪ'speʃəli] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sɪts] [ɪn] True , our little parlor is comfortable , especially here , where the old man sits in 真的 , 我们的 小的 客厅 是 舒服的 , 尤其 这里 , 在哪里 这 老的 男人 坐着 在 [hɪz; ɪz] [əʊld] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ; his old arm - chair ; 他的 老的 手臂 - 椅子 ;	的确，我们的小客厅很舒适，尤其是在这里，老人坐在他的旧扶手椅上；
[bʌt; bət] [ɒn] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɑ:ns] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , but on Thanksgiving night the blaze should dance high up the chimney , 但 在 感恩 夜晚 这 火焰 应该 舞蹈 高的 向上 这 烟囱 ,	但在感恩节之夜，火焰应该在烟囱里高高燃起。
[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑ:ks] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] ． and send a shower of sparks into the outer darkness ． 和 发送 一个 淋浴 的 火花 进入 这 外 黑暗 ．	向外层黑暗中射出一阵火花。
[tɒs] [ɒn] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [draɪ] [əʊk] [tʃɪps] , [ðə; ði] [lɑ:st] ['reɪlɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rneɪdʒ] Toss on an armful of those dry oak chips , the last relics of the Mermaid's 折腾 在 一个 满满的 的 那些 干燥 橡木 芯片 , 这 最后的 遗物 的 这 美人鱼的 [ni:] - [tɪmbəz] , knee - timbers , 膝盖 - 木材 ,	撒上一大把干橡木屑，那是美人鱼膝盖骨上最后的遗物。

[ðə; ði][bəʊnz][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['neimseɪk] , ['su:zn] .
the bones of your namesake , Susan .
这 骨头 的 你的 同名者 , 苏珊 .

苏珊, 你同名者的遗骸。

[ˈhaɪə(r)] [jet] , [ænd; ənd][ˈkliərə(r)][bi:; bi][ðə; ði][bleɪz] , [tɪl] [ˈaʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] [gləʊ][ðə; ði]
Higher yet , and clearer be the blaze , till our cottage windows glow the
更高 然而 , 和 更清晰 是 这 火焰 , 直到 我们的 小屋 视窗 辉光 这
[ˈrʌdiəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
ruddiest in the village ,
最红润的 在 这 村庄 ,

让火焰更高更旺, 直到我们小屋的窗户成为村里最明亮的红光!

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] ['haʊshəʊld] [mɜ:θ] [flæʃ] [fɑ:(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][beɪ] [tu:; tə]['nɑ:hɑ:nt] .
and the light of our household mirth flash far across the bay to Nahant .
和 这 光 的 我们的 家庭 欢笑 闪光 远的 穿过 这 湾 到 纳汉特 .

我们家欢乐的光芒远远地照耀到海湾对岸的纳汉特。

[ænd; ənd][naʊ] , [kʌm] , ['su:zn] , [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeəz] [raʊnd][em 'i:] , [ɔ:l]
And now , come , Susan , come , my children , draw your chairs round me , all
和 现在 , 来 , 苏珊 , 来 , 我的 孩子们 , 画 你的 椅子 圆形的 我 , 全部
[ʊv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

现在, 苏珊, 孩子们, 都过来, 把椅子拉到我周围来。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪgəz] !
There is a dimness over your figures !
那里 是 一个 昏暗 超过 你的 数据 !

你的数字看起来有点模糊!

[ju:; jʊ][saɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [wɪð] [i:tʃ] ['məʊʃn] [ʊv; əv][ðə; ði][bleɪz] , [wɪtʃ] ['edi:z] [əˈbaʊt][ju:; jʊ]
You sit quivering indistinctly with each motion of the blaze , which eddies about you
你 坐 颤抖 模糊不清 和 每个 运动 的 这 火焰 , 哪个 涡流 关于 你
[laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,
like a flood ,
喜欢 一个 洪水 ,

你随着火焰的每一次摇曳微微颤抖, 火焰像洪水般在你周围翻腾。

[səʊ][ðæt][ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʊv; əv] ['vɪʒnz] ,
so that you all have the look of visions ,
所以 那 你 全部 有 这 看 的 愿景 ,

这样, 你们都会有异象般的容貌。

[ɔ:(r)][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [dwel] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['væniʃ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ,
or people that dwell only in the fire light , and will vanish from existence ,
或者 人们 那 住 仅有的 在 这 火 光 , 和 将要 消失 从 存在 ,

或者那些只栖息在火光中, 最终会从世间消失的人。

[æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fædəʊz] , [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl][saɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as completely as your own shadows , when the flame shall sink among the
作为 完全地 作为 你的 自己的 阴影 , 什么时候 这 火焰 将 下沉 之中 这
['embəz] .
embers .
余烬 .

当火焰消逝在余烬中时, 就像你自己的影子一样彻底消失。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

[let][em 'i:]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] ; [aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd][bi;; bi] ['ɔ:dəbl] [ə; eɪ][maɪl]
let me listen for the swell of the surf ; it should be audible a mile
让 我 听 为了 这 膨胀 的 这 冲浪 ; 它 应该 是 可听见的 一个 英里
[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] ,
inland ;
内陆 ;

让我听听海浪的涌动声；一英里外的内陆应该都能听到。

[ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
on a night like this .
在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚。

[jes] ; [ðeə(r)][ai] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['mɜ:mə(r)] ,
Yes ; there I catch the sound , but only an uncertain murmur ,
是的 ; 那里 我 抓住 这 声音 ; 但 仅有的 一个 不确定 低语 ;

是的，我听到了声音，但只是断断续续的低语。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lmənæk] ,
as if a good way down over the beach ; though , by the almanac ,
作为 如果 一个 好的 方式 向下 超过 这 海滩 ; 尽管 , 经过 这 年鉴 ,

仿佛沿着海滩往下走一段路；不过，根据年鉴记载，

[aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔ:k] ,
it is high tide at eight o'clock ,
它 是 高的 潮 在 八 点钟 ,

八点钟是涨潮时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪləʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi;; bi] ['dæʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɔ:(r)] .
and the billows must now be dashing within thirty yards of our door .
和 这 波澜 必须 现在 是 帅气 之内 三十 码 的 我们的 门 .

现在，巨浪一定已经冲到离我们家门口不到三十码的地方了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
the old man's ears are failing him ; and so is his eyesight , and perhaps
这 老的 男人的 耳朵 是 失败 他 ; 和 所以 是 他的 视力 , 和 也许

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

老人的耳朵越来越差，眼睛也越来越弱，也许连智力也衰退了；

[els] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɔ:l][bi;; bi][səʊ] ['ʃædəʊi] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['faɪə(r)] .
else you would not all be so shadowy , in the blaze of his Thanksgiving fire .
别的 你 会 不是全部 是 所以 阴暗的 , 在 这 火焰 的 他的 感恩 火 .

否则，你们就不会在他感恩节篝火的熊熊烈焰中显得如此黯淡无光了。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði][pɑ:st][ɪz] ['pi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
How strangely the Past is peeping over the shoulders of the Present !
如何 奇怪的 这 过去的 是 偷窥 超过 这 肩膀 的 这 展示 !

多么奇妙，过去正从现在的肩膀后探出头来！

[tu;; tə][dʒʌdʒ][baɪ][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] , [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [sɪns] [aɪ][sæt][ɪn][ə'nʌðə(r)]
To judge by my recollections , it is but a few moments since I sat in another
到 法官 经过 我的 回忆 , 它 是 但 一个 很少 时刻 自从 我 卫星 在 其他

[ru:m] ;
room ;
房间 ;

依我记忆，我刚才还坐在另一个房间里，时间应该没过多久；

[ˈjɒndə(r)][ˈmɒd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [wɒz; wəz][nɒt][ðəə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ,
yonder model of a vessel was not there , nor the old chest of drawers ,
远处 模型 的 一个 血管 曾是 不是 那里 , 也不 这 老的 胸部 的 抽屉 ,
那边的船模不见了, 旧的五斗橱也不见了。

[nɔ:(r)][ˈsu:zənz][ˈprəʊfaɪl][ænd; ənd][maɪn] , [ɪn][ðæt][ɡɪlt][freɪm] ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ʃɔ:t] , [ɪk'sept][ðɪs]
nor Susan's profile and mine , in that gilt frame ; nothing , in short , except this
也不 苏珊的 轮廓 和 矿 , 在 那 镀金 框架 ; 没有什么 , 在 短的 , 除了 这
[seɪm][ˈfaɪə(r)] ,
same fire ,
相同的 火 ,
既没有苏珊和我那幅装裱在镀金画框里的侧影; 总之, 什么也没有, 除了这同一团火焰。

[wɪtʃ][ˈɡlɪmə] [ɒn][bʊks] , [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hɑ:f] [dɪ'skʌvəd] [maɪ]
which glimmered on books , papers , and a picture , and half discovered my
哪个 闪烁 在 图书 , 文件 , 和 一个 图片 , 和 一半 发现 我的
[ˈsɒlətri] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] .
solitary figure in a looking - glass .
孤 数字 在 一个 寻找 - 玻璃 .
它在书本、纸张和图片上闪烁, 并在镜子中隐约发现了我的孤身身影。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˈrʌɡɪd] [əʊld][self] , [ænd; ənd] [ˈjʌŋɡə] , [tu:] , [baɪ]
But it was paler than my rugged old self , and younger , too , by
但 它 曾是 肤色较浅 比 我的 崎岖 老的 自己 , 和 年轻 , 也 , 经过
[ˈɔ:lməʊst][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
almost half a century .
几乎 一半 一个 世纪 .
但它比我那饱经风霜的旧日模样要苍白得多, 也年轻得多, 几乎年轻了半个世纪。

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈsu:zn] ; [spi:k] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [wʌnz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɒn]
Speak to me , Susan ; speak , my beloved ones ; for the scene is glimmering on
说话 到 我 , 苏珊 ; 说话 , 我的 心爱 一个 ; 为了 这 场景 是 微光 在
[maɪ] [saɪt] [ə'ɡen] ,
my sight again ,
我的 视线 再次 ,
苏珊, 跟我说话吧; 我亲爱的人们, 跟我说话吧; 因为那景象再次浮现在我的眼前。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈbraɪtən] [ju:; jʊ] [feɪd] [ə'weɪ] .
and as it brightens you fade away .
和 作为 它 亮 你 褪色 离开 .
随着光芒渐亮, 你渐渐消失。
[əʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ləʊθ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][pɑ:st] [ˈhæpɪnəs] ,
O , I should be loath to lose my treasure of past happiness ,
哦 , 我 应该 是 厌恶 到 失去 我的 宝藏 的 过去的 幸福 ,
哦, 我多么不愿失去我过去幸福的珍宝啊!

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [wʌnz][mɔ:(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ; [ə; eɪ] [ˈhɜ:mɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ]
and become once more what I was then ; a hermit in the depths of my
和 变得 一次 更多的 什么 我 曾是 然后 ; 一个 隐士 在 这 深度 的 我的
[əʊn] [maɪnd] ;
own mind ;
自己的 头脑 ;
再次变回我当时的样子; 一个隐居在自己内心深处的隐士;

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʃɔ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈdraʊzi] [ˈvɒljʊ:mz] , [ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ][ˈskrɪblə(r)] [ɒv; əv] [wɪəɪə] [træʃ]
sometimes yawning over drowsy volumes , and anon a scribbler of wearier trash
有时 打哈欠 超过 昏昏欲睡 卷 , 和 匿名 一个 涂鸦者 的 疲惫 垃圾
[ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [ri:d] ;
than what I read ;
比 什么 我 读 ;
有时对着昏昏欲睡的书籍打哈欠, 有时又写一些比我读的书更无聊的垃圾;

[ə; ei][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['wɒndə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:]['ɪts] ['ʃædəʊ] ,
a man who had wandered out of the real world and got into its shadow ,
一个 男人 WHO 有 漫步 出去 的 这 真实的 世界 和 得到 进入 它是 阴影 ,
一个游离于现实世界之外, 却陷入了现实世界阴影中的人,

[weə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] , [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [slɑɪt] [stʌf] ,
where his troubles , joys , and vicissitudes were of such slight stuff ,
在哪里 他的 麻烦 , 喜悦 , 和 变迁 是 的 这样的 轻微 东西 ,
他的烦恼、快乐和变迁都如此微不足道,

[ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] ['weðə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔ:(r)]['əʊnli] [dri:md] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
that he hardly knew whether he lived , or only dreamed of living .
那 他 几乎 知道 无论 他 居住地 , 或者 仅有的 梦见 的 活的 .
他几乎不知道自己是活着, 还是只是在梦中活着。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][,ei 'em][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [ɔ:l] [sʌt] ['vænətɪz]
Thank Heaven , I am an old man now , and have done with all such vanities
感谢 天堂 , 我 是 一个 老的 男人 现在 , 和 有 完毕 和 全部 这样的 虚荣心
!
!
!
感谢老天, 我现在老了, 不再有这些虚荣心了!

[sti:l] [ðɪs] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][maɪn] [aɪz] !
Still this dimness of mine eyes !
仍然 这 昏暗 的 矿 眼睛 !
我的眼睛依然昏暗!

[kʌm] ['niərə(r)] , ['su:zn] , [ænd; ənd][stænd][br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['fʊlɪst] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] .
Come nearer , Susan , and stand before the fullest blaze of the hearth .
来 更近 , 苏珊 , 和 站立 前 这 最 火焰 的 这 炉 .
苏珊, 过来, 站在壁炉最旺盛的火焰前。

[naʊ] [aɪ][br'həʊld][ju:; jʊ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kli:n] [kæp][ænd; ənd]
Now I behold you illuminated from head to foot , in your clean cap and
现在 我 看哪 你 照明 从 头 到 脚 , 在 你的 干净的 帽 和
['di:snt] [gaʊn] ,
decent gown ,
体面的 袍 ,
现在我看到你从头到脚都容光焕发, 头戴干净的帽子, 身穿端庄的长袍。

[wɪð] [ðə; ði][diə(r)] [lɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; ei]['kwaɪət][smaɪl]
with the dear lock of gray hair across your forehead , and a quiet smile
和 这 亲爱的 锁 的 灰色的 头发 穿过 你的 前额 , 和 一个 安静的 微笑
[ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ,
about your mouth ,
关于 你的 嘴 ,
额前垂着一缕银发, 嘴角带着一丝淡淡的微笑,

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:ld] , [baɪ][ðə; ði] [red] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ə'pɒn]
while the eyes alone are concealed , by the red gleam of the fire upon
尽管 这 眼睛 独自的 是 暗 , 经过 这 红色的 闪耀 的 这 火 之上
[jɔ:(r); jə(r)]['spektək(ə)lɪz] .
your spectacles .
你的 眼镜 .
只有你的眼睛被遮蔽了, 被火光映照在眼镜上, 泛起红光。

[ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪd] [,em 'i:]['tremb(ə)l] [ə'gen] !
There , you made me tremble again !
那里 , 你 制成 我 颤抖 再次 !
你又让我颤抖了!

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] ['kwɪvəd] , [maɪ] [swi:t] ['su:zn] , [ju:; jʊ] ['kwɪvəd] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gru:]
When the flame quivered , my sweet Susan , you quivered with it , and grew
什么时候 这 火焰 颤抖 , 我的 甜的 苏珊 , 你 颤抖 和 它 , 和 生长
[ɪndɪ'stɪŋkt] ,
indistinct ,
模糊 ,

火焰颤抖时, 我亲爱的苏珊, 你也随之颤抖, 渐渐变得模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:m] [laɪt] ,
as if melting into the warm light ,
作为 如果 融化 进入 这 温暖的 光 ,
仿佛融入了温暖的光芒中,

[ðæt] [maɪ][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['vɪʒənri] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] ,
that my last glimpse of you might be as visionary as the first was ,
那 我的 最后的 一瞥 的 你 可能 是 作为 有远见的 作为 这 第一的 曾是 ,
愿我最后一次见到你, 也能像第一次见到你时那样充满远见。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] .
full many a year since .
满的 许多 一个 年 自从 :
多年来一直如此。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] ?
Do you remember it ?
做 你 记住 它 ?
你还记得吗?

[ju:; jʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] , [ðæt] [rʌnz] [ə'krɒs] [kɪŋz] [bi:tʃ] ['ɪntu:]
You stood on the little bridge , over the brook , that runs across King's Beach into
你 站立 在 这 小的 桥 , 超过 这 溪 , 那 跑步 穿过 国王学院 海滩 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

你站在横跨国王海滩流入大海的小溪上的小桥上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twɑɪlaɪt] ; [ðə; ði] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][wɪnd] ['swi:pɪŋ] [baɪ] ,
It was twilight ; the waves rolling in , the wind sweeping by ,
它 曾是 暮 ; 这 波浪 滚动 在 , 这 风 扫荡 经过 ,
暮色降临, 海浪翻滚, 微风拂过。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mu:n] ['braɪtnɪŋ] [ə'bʌv]
the crimson clouds fading in the west , and the silver moon brightening above
这 赤红 云 褪色 在 这 西方 , 和 这 银 月亮 提亮 多于
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;

西方的绯红云朵渐渐消散, 银色的月亮在山丘上空渐渐明亮起来;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ,
and on the bridge were you ,
和 在 这 桥 是 你 ,
而你当时就在桥上,

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:d][ðæt] [maɪt] [skɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['plezə(r)] .
fluttering in the breeze like a sea - bird that might skim away at your pleasure .
飘动 在 这 微风 喜欢 一个 海 - 鸟 那 可能 撇去 离开 在 你的 乐趣 .
像海鸟一样在微风中翩翩起舞, 随时准备带你飞翔。

[ju:; jʊ] [si:md] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vju:lɪs] [wɪnd] ,
You seemed a daughter of the viewless wind ,
你 似乎 一个 女儿 的 这 无视 风 ,
你仿佛是无形之风的女儿,

[ə; ei] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊ(ə)n][fəʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,
a creature of the ocean foam and the crimson light ,
一个 生物 的 这 海洋 泡沫 和 这 赤红 光 ,
海洋泡沫与绯红光芒中的生物,

[hu:z] ['meri] [laɪf][wɒz; wəz][spent][ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
whose merry life was spent in dancing on the crests of the billows ,
谁 欢乐 生活 曾是 花费 在 跳舞 在 这 冠状物 的 这 波澜 ,
他一生快乐的时光都花在了在波涛之上翩翩起舞上。

[ðæt] [θru:] [ʌp][ðeə(r)] [spreɪ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɒtsteps] .
that threw up their spray to support your footsteps .
那 扔 向上 他们的 喷 到 支持 你的 脚步声 .
它们喷出水雾来支撑你的脚步。

[æz; əz][ai] [dru:] ['nɪərə(r)] , [ai] ['fænsɪd] [ju:; jʊ][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɜ:mɛɪdz] ,
As I drew nearer , I fancied you akin to the race of mermaids ,
作为 我 画 更近 , 我 幻想 你 类似的 到 这 种族 的 美人鱼 ,
当我走近你时, 我觉得你就像美人鱼一样。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dwel] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [kəʊv] ,
and thought how pleasant it would be to dwell with you among the quiet coves ,
和 想法 如何 令人愉快的 它 会 是 到 住 和 你 之中 这 安静的 海湾 ,
我想, 如果能和你一起住在宁静的小海湾里, 那该是多么惬意啊。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][tu:; tə][rəʊm] [ə'lɒŋ] [sɪ'klu:dɪd] ['bi:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the shadow of the cliffs , and to roam along secluded beaches of the purest sand ,
在 这 阴影 的 这 悬崖 , 和 到 漫游 沿着 僻 海滩 的 这 最纯净的 沙 ,
在悬崖的阴影下, 漫步在人迹罕至、沙质纯净的海滩上,

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] [jɔ:z] [gru:] [bli:k] , [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði]['aɪləndz] , [gri:n] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
and when our northern shores grew bleak , to haunt the islands , green and lonely ,
和 什么时候 我们的 北方 海岸 生长 苍凉 , 到 出没 这 岛屿 , 绿色的 和 孤独 ,
当我们的北部海岸变得荒凉时, 幽灵便会萦绕在那些绿色而孤寂的岛屿上。

[fɑ:(r)][ə'mɪd] ['sʌmə(r)] ['si:z] .
far amid summer seas .
远的 之中 夏天 海域 .
遥远的夏日海洋。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['glædən] [em 'i:] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['nʌns(ə)nɪs] ,
And yet it gladdened me , after all this nonsense ,
和 然而 它 高兴 我 , 后 全部 这 废话 ,
然而, 经历了这一切荒唐事之后, 我却感到很高兴。

[tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
to find you nothing but a pretty young girl ,
到 寻找 你 没有什么 但 一个 漂亮的 年轻的 女孩 ,
你会发现你只不过是一个漂亮的年轻女孩而已。

['sædli] [pə'plekst] [wɪð] [ðə; ði] [ru:d] [br'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['petɪkəʊts] .
sadly perplexed with the rude behavior of the wind about your petticoats .
令人遗憾的是 困惑 和 这 粗鲁的 行为 的 这 风 关于 你的 衬裙 .
风吹拂着你的衬裙, 你感到既悲伤又困惑。

[ðʌs] [ai][dɪd] [wɪð] ['su:zn] [æz; əz] [wɪð] [məʊst][ʼʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['z:liə(r)] [deɪz] ,
Thus I did with Susan as with most other things in my earlier days ,
因此 我 做过 和 苏珊 作为 和 最多 其他 事物 在 我的 早些时候 天 ,
于是, 我像早年对待其他大多数事情一样对待苏珊。

[ˈdɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [aɪ ˈti:][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fænˈtæstrɪk]
dipping her image into my mind and coloring it of a thousand fantastic
浸渍 她 图像 进入 我的 头脑 和 染色 它 的 一个 千 极好的
[hʃʊ] ,
hues ,
色调 ,
将她的形象浸入我的脑海, 并用千百种奇妙的色彩为它着色。

[brɪˈfʊ:(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] .
before I could see her as she really was .
前 我 可以 看 她 作为 她 真的 曾是 .
在我能够真正看清她之前。

[naʊ] , ['su:zn] , [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] !
Now , Susan , for a sober picture of our village !
现在 , 苏珊 , 为了 一个 清醒 图片 的 我们的 村庄 !
现在, 苏珊, 让我们来客观地描述一下我们村庄的现状吧!

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kɑ:st][ʌp]
It was a small collection of dwellings that seemed to have been cast up
它 曾是 一个 小的 收藏 的 住宅 那 似乎 到 有 到过 投掷 向上
[baɪ][ðə; ði] [si:] ,
by the sea ,
经过 这 海 ,
那是一小片房屋群, 看起来像是被海水冲上岸的。

[wɪð] [ðə; ði] [rɒk] - [wi:d] [ænd; ənd] [məˈri:n] [plɑ:nts] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈvɒmɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
with the rock - weed and marine plants that it vomits after a storm ,
和 这 岩石 - 杂草 和 海洋 植物 那 它 呕吐 后 一个 风暴 ,
以及暴风雨过后它吐出的岩藻和海洋植物,
[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪp] - [steɪvz] [ænd; ənd][ʼʌðə(r)][ˈlʌmbə(r)] ,
or to have come ashore among the pipe - staves and other lumber ,
或者 到 有 来 岸上 之中 这 管道 - 杖 和 其他 木材 ,
或者说, 它们被冲上岸时, 周围散落着管材和其他木材。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈi:stən] [ˈsku:nə(r)] .
which had been washed from the deck of an Eastern schooner .
哪个 有 到过 洗过 从 这 甲板 的 一个 东 大篷车 .
这是从一艘东方帆船的甲板上冲下来的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [speɪs] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd][ˈsændi] [stri:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bi:tʃ]
There was just space for the narrow and sandy street between the beach
那里 曾是 只是 空间 为了 这 狭窄的 和 沙 街道 之间 这 海滩
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,
前面的海滩和街道之间只剩下一条狭窄的沙路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪl] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈrɒki] [ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
and a precipitous hill that lifted its rocky forehead in the rear ,
和 一个 陡峭 爬坡道 那 抬起 它是 岩石 前额 在 这 后部 ,
后方耸立着一座陡峭的山丘, 山体岩石嶙峋, 宛如额头隆起。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][ˈdʒuːnɪpə(r)] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən]
among a waste of juniper - bushes and the wild growth of a broken
之中 一个 浪费 的 杜松 - 灌木丛 和 这 荒野 生长 的 一个 破碎的
[ˈpɑːstʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

在一片杜松灌木丛和一片破败牧场的野生植物之间。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪn][ðə; ði][və'reɪəti][ɒv; əv][ɪts] [ˈedɪfɪs] , [ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
The village was picturesque , in the variety of its edifices , though all were
这 村庄 曾是 如画 , 在 这 种类 的 它是 建筑物 , 尽管 全部 是
[ruːd] .
rude .
粗鲁的 .

村庄风景如画，建筑风格各异，但都很简陋。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈhɒvl] , [bɪlt] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][drɪft] - [wʊd] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
Here stood a little old hovel , built , perhaps , of drift - wood , there a row of
这里 站立 一个 小的 老的 茅屋 , 建造 , 也许 , 的 漂移 - 木头 , 那里 一个 排 的
[bəʊt] - [ˈhaʊzɪz] ,
boat - houses ,
船 - 房屋 ,

这里曾有一间简陋的小棚屋，或许是用漂流木搭建的；那里则有一排船屋。

[ænd; ənd] [brɪ'pɒnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrɪ] [ˈdwelɪŋ] , [ɒv; əv][dɑːk] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n]
and beyond them a two - story dwelling , of dark and weather - beaten
和 超过 他们 一个 二 - 故事 住宅 , 的 黑暗的 和 天气 - 被打败
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

在它们后面是一栋两层楼的房屋，外观阴暗破旧。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɪntə'mɪks] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [snʌg] [ˈkɒtɪdʒz] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ]
the whole intermixed with one or two snug cottages , painted white , a sufficiency
这 所有的 混合 和 一 或者 二 舒适 小屋 , 绘 白色的 , 一个 充足性
[ɒv; əv][ˈpɪgstɑɪ] ,
of pigsties ,
的 猪圈 ,

整个建筑群中穿插着一两间舒适的白色小屋，以及足够多的猪圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkərz] [ʃɒp] .
and a shoemaker's shop .
和 一个 鞋匠 店铺 .

还有一家鞋匠铺。

[tuː] [ˈgrəʊsəri] - [stɔːz] [stænd] [ˈɒpəzɪt] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Two grocery - stores stand opposite each other , in the centre of the village .
二 杂货店 - 商店 站立 对面的 每个 其他 , 在 这 中心 的 这 村庄 .

村中心有两家杂货店隔街相望。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] , [æt; ət][ðeə(r)][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːdɪ] [θɹɒŋ]
These were the places of resort , at their idle hours , of a hardy throng
这些 是 这 地方 的 采取 , 在 他们的 闲置的 小时 , 的 一个 耐寒的 人群
[ɒv; əv] [ˈfɪʃəmən] ,
of fishermen ,
的 渔民 ,

这些地方是众多体格健壮的渔民在闲暇时间消磨时光的去处。

[ɪn] [red] [beɪz] [ʒɜ:rtʃ] , [ˈɔɪlkləʊ] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈleðə(r)] [ˈklævərɪŋ] [ðə; ði] **in red baize shirts , oilcloth trousers , and boots of brown leather covering the**
在 红色的 台布 衬衫 , 油布 裤子 , 和 靴子 的 棕色的 皮革 覆盖 这
[həʊl] [leg] ;
whole leg ;
所有的 腿 ;

身穿红色粗呢衬衫、油布裤和棕色皮靴，皮靴能完全包裹住腿部；

[tru:] [ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] , [bʌt; bət][ˈfɪtə(r)][tu:; tə] [weɪd] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
true seven - league boots , but fitter to wade the ocean than walk the earth .
真的 七 - 联盟 靴子 , 但 钳工 到 涉水 这 海洋 比 走 这 地球 .
真正的七里靴，但更适合涉水而行，而不是行走于陆地之上。

[ðə; ði] [wˈeəjəz] [si:md] [æmˈfɪbiəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [kri:p] [aʊt][ɒv; əv][sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)]
The wearers seemed amphibious , as if they did but creep out of salt water
这 穿着者 似乎 水陆两用 , 作为 如果 他们 做过 但 潜行者 出去 的 盐 水
[tu:; tə][sʌn] [ðəmˈselvz] ;
to sun themselves ;
到 太阳 他们自己 ;

穿着这些衣服的人看起来像是两栖动物，仿佛他们只是从海水里爬出来晒太阳；

[nɔ:(r)] [wʊd] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)][ˈləʊə(r)] [lɪmz] [ˈklʌvəd] [wɪð] [ˈklʌstəz]
nor would it have been wonderful to see their lower limbs covered with clusters
也不 会 它 有 到过 精彩的 到 看 他们的 降低 四肢 涵盖 和 集群
[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelfɪ] ,
of little shellfish ,
的 小的 贝类 ,
如果能看到它们的下肢上覆盖着成簇的小贝类，那也一定很美妙。

[sʌtʃ] [æz; əz] [klɪŋ] [tu:; tə] [rɒks] [ænd; ənd][əʊld] [ʃɪp] - [ˈtɪmbə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [ebz]
such as cling to rocks and old ship - timber over which the tide ebbs
这样的 作为 黏着 到 岩石 和 老的 船 - 木材 超过 哪个 这 潮 潮汐
[ænd; ənd] [fləʊz] .
and flows .
和 流量 .
例如依附在潮水涨落的岩石和旧船木上。

[wen] [ðeə(r)] [fli:t] [ɒv; əv] [bəʊts] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] - [baʊnd] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [reɪzd] [ðeə(r)][praɪs] ,
When their fleet of boats was weather - bound , the butchers raised their price ,
什么时候 他们的 舰队 的 船 曾是 天气 - 边界 , 这 屠夫 提高 他们的 价格 ,
当他们的船队因天气原因无法出海时，屠夫们提高了肉价。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪt][wɒz; wəz] [ˈbɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and the spit was busier than the frying - pan ; for this was a
和 这 吐 曾是 更繁忙 比 这 煎炸 - 平底锅 ; 为了 这 曾是 一个
[plɜ:(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
place of fish ,
地方 的 鱼 ,
烤肉架比煎锅更繁忙；因为这里是吃鱼的地方。

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][wɒz; wəz]
and known as such , to all the country round about ; the very air was
和 已知 作为 这样的 , 到 全部 这 国家 圆形的 关于 ; 这 非常 空气 曾是
[ˈfɪʃ] ,
fishy ,
腥 ,
周围全国都知道这个地方有这样的恶臭；就连空气中都弥漫着鱼腥味。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:ʃu:md] [wɪð] [ded] [ˈskʌlpɪn] , [ˈhɑ:rd,hedz] , [ænd; ənd] [ˈdɒgfɪʃ] , [ˈstru:n] [ˈplentɪfəli] [ɒn]
being perfumed with dead sculpins , hardheads , and dogfish , strewn plentifully on
存在 香 和 死的 杜父鱼 , 顽固分子 , 和 角鲨 , 散落的 大量 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

海滩上到处散落着死去的杜父鱼、硬头鱼和角鲨，空气中弥漫着它们的腥臭味。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]
You see , children , the village is but little changed , since your mother and I
你 看 , 孩子们 , 这 村庄 是 但 小的 已更改 , 自从 你的 母亲 和 我
[wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .
were young .
是 年轻的 .

孩子们，你们看，自从我和你们的母亲年轻时起，这个村庄几乎没有什么变化。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [wen] [aɪ] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] , [wʌŋ]
How like a dream it was , when I bent over a pool of water , one
如何 喜欢 一个 梦 它 曾是 , 什么时候 我 弯曲 超过 一个 水池 的 水 , 一
[ˈplez(ə)nt] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
pleasant morning ,
令人愉快的 早晨 ,

在一个阳光明媚的早晨，我俯身在水池边，感觉就像做梦一样。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] [hæd; həd] [dæft] [ɪts] [spreɪ] [ˈəʊvə(r)] [em ˈi:] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:]
and saw that the ocean had dashed its spray over me and made me
和 锯 那 这 海洋 有 虚线 它是 喷 超过 我 和 制成 我
[ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] !
a fisherman !
一个 渔夫 !

我看到大海的浪花拍打着我，使我成了一名渔夫！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] , [ðə; ði] [beɪz] [ʒɜ:t] , [ðə; ði] [ɔɪ] - [kloʊθ] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n]
There were the tarpauling , the baize shirt , the oil - cloth trousers and seven
那里 是 这 防水布 , 这 台布 衬衫 , 这 油 - 布 裤子 和 七
- [li:g] [bu:ts] ,
- **league boots ,**
- 联盟 靴子 ,

有防水布、粗呢衬衫、油布裤和七里靴，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˈfi:tʃəz] , [bʌt; bət] [səʊ] [ˈredən] [wɪð] [ˈsʌnbɜ:n] [ænd; ənd] [si:] - [ˈbri:zɪz] ,
and there my own features , but so reddened with sunburn and sea - breezes ,
和 那里 我的 自己的 特征 , 但 所以 发红 和 晒斑 和 海 - 微风 ,
还有我自己的五官，但都被晒得通红，又被海风吹得通红。

[ðæt] [mɪˈθɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈʃəʊldəz] [tu:] .
that methought I had another face , and on other shoulders too .
那 我的想法 我 有 其他 脸 , 和 在 其他 肩膀 也 .

我当时觉得我还有另一张脸，而且肩膀上也有另一副脸。

[ðə; ði] [si:] - [gʌlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lu:nz] , [ænd; ənd] [aɪ] , [hæd; həd] [naʊ] [ɔ:l] [wʌŋ] [treɪd] ;
The sea - gulls and the loons , and I , had now all one trade ;
这 海 - 海鸥 和 这 潜鸟 , 和 我 , 有 现在 全部 一 贸易 ;

海鸥、潜鸟和我，现在都从事着同一件事；

[wi:; wi] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪvz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈaʊə(r)] [preɪ] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
we skimmed the crested waves and sought our prey beneath them ,
我们 脱脂 这 冠状 波浪 和 寻求 我们的 猎物 下面 他们 ,

我们掠过浪尖，在浪下寻找猎物。

[ðə; ði][mæn] [wið] [æz; əz] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt][æz; əz][ðə; ði][bɜːdz] .
the man with as keen enjoyment as the birds .
这 男人 和 作为 敏锐的 享受 作为 这 鸟类 :

他像鸟儿一样，对生活充满了热情。

[ˈɔ:lweɪz] , [wen] [ðə; ði] [i:st] [gru:] [ˈpɜ:p(ə)l] , [ai] [lɔ:ntft] [maɪ][ˈdɔ:ri] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [flæt] - ['kəpər'batəmd]
Always , when the east grew purple , I launched my dory , my little flat - bottomed
总是 , 什么时候 这 东方 生长 紫色的 , 我 发射 我的 多莉 , 我的 小的 平坦的 - 底部
[skɪf] ,
skiff ,
小艇 ,

每当东方染上紫色，我便会放下我的小船，我的平底小艇。

[ænd; ənd] [rəʊd] [krɒs] - ['hændɪd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ledʒ] , [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ledʒ] , [ɔ:(r)] , [pə'hæps] ,
and rowed cross - handed to Point Ledge , the Middle Ledge , or , perhaps ,
和 划船 叉 - 递交 到 观点 壁架 , 这 中间 壁架 , 或者 , 也许 ,
[brɪ'jɒnd] [eg] [rɒk] ;
beyond Egg Rock ;
超过 蛋 岩石 ;

然后双手交叉划船到岬角礁、中礁，或者，也许到蛋岩更远的地方；

[ˈɒf(ə)n] , [tu:] , [dɪd][ai][ˈæŋkə(r)] [ɒf] [dred] [ledʒ] , [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][ˈperəl][tu:; tə] [ʃɪps] [ʌn'paɪlətɪd] ;
often , too , did I anchor off Dread Ledge , a spot of peril to ships unpiloted ;
经常 , 也 , 做过 我 锚 离开 恐惧 壁架 , 一个 点 的 危险 到 船舶 无人驾驶 ;
我也经常在恐惧礁附近抛锚，那里对于无人驾驶的船只来说是一个危险的地方；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [spred] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [seɪl][ænd; ənd] [trækt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə]
and sometimes spread an adventurous sail and tracked across the bay to
和 有时 传播 一个 冒险的 帆 和 已追踪 穿过 这 湾 到
[saʊθ] [ʃɔ:(r)] ,
South Shore ,
南 支撑 ,

有时还会冒险扬帆，横渡海湾驶向南岸。

[ˈkɑ:stɪŋ] [maɪ][laɪnz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪtʃu,eɪt] .
casting my lines in sight of Scituate .
铸件 我的 线条 在 视线 的 锡库特 .

在锡丘特附近抛竿垂钓。

[eə(r)] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [ai] [hɔ:l] [maɪ] [skɪf] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈleɪdn] [wɪð] [red] [rɒk] -
Ere nightfall , I hauled my skiff high and dry on the beach , laden with red rock -
埃雷 黄昏 , 我 拖拽 我的 小艇 高的 和 干燥 在 这 海滩 , 满载 和 红色的 岩石 -
[ˌsi: əʊ 'di:] ,
cod ,
鳕鱼 ,

夜幕降临前，我把装满红岩鳕的小船拖到沙滩上。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪt] - ['belɪd] [wʌnz][ɒv; əv] [di:p] ['wɔ:tə(r)] ; ['hædək] ,
or the white - bellied ones of deep water ; haddock ,
或者 这 白色的 - 肚子 一个 的 深的 水 ; 黑线鳕 ,

或者深水区的白腹鱼；黑线鳕，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mɑ:rkɪs][ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈpi:tərz] ['fɪŋgəz] [nɪə(r)][ðə; ði] [gɪlz] ; [ðə; ði] -
bearing the black marks of St . Peter's fingers near the gills ; the longbearded
轴承 这 黑色的 标记 的 英石 . 彼得的 手指 靠近 这 鳃 ; 这 -
[heɪk] ,
hake ,
鳕鱼 ,

鳃附近有圣彼得手指的黑色印记；长须鳕，

[hu:z] [ˈlɪvə(r)][həʊldz][ɔɪl] [ˈɪnəf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [læmp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
whose liver holds oil enough for a midnight lamp ; and now and then a
谁 肝 持有 油 足够的 为了 一个 午夜 灯 ; 和 现在 和 然后 一个
[ˈmɑ:ti] [ˈhælibət] ,
mighty halibut ,
强大的 大比目鱼 ,
它的肝脏里含有足够点亮一盏午夜灯的油脂；偶尔还能钓到一条巨大的大比目鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [brɔ:d] [æz; əz][maɪ][bəʊt] .
with a back broad as my boat .
和 一个 后退 广阔 作为 我的 船 .

背部宽阔得像我的船一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [aɪ] [trəʊl] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðəʊz] [ˈlʌvli] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ˈmækɹəl] .
In the autumn , I trolled and caught those lovely fish , the mackerel .
在 这 秋天 , 我 被钓鱼 和 捕捉 那些 迷人的 鱼 , 这 鲭鱼 .

秋天的时候，我用拖钓的方式钓到了那些可爱的鱼——鲭鱼。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [haɪ] , — [wen] [ðə; ði] [weɪl] - [bəʊts] , [ˈæŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
When the wind was high , — when the whale - boats , anchored off the Point ,
什么时候 这 风 曾是 高的 , — 什么时候 这 鲸 - 船 , 锚定 离开 这 观点 ,

当风很大的时候——当捕鲸船停泊在岬角外的時候，

[nˈɒdɪd] [ðeə(r)][ˈslendə(r)][mɑ:sts][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dˈɔ:ɪz] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst]
nodded their slender masts at each other , and the dories pitched and tossed
点头 他们的 苗条 桅杆 在 每个 其他 , 和 这 多利鱼 投球 和 抛掷

[ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] ,
in the surf ,
在 这 冲浪 ,

它们纤细的桅杆互相点头示意，小船在海浪中颠簸摇晃。

— [wen] [ˈnɑ:hɑ:nt] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [θɹi:] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [brəʊk] [ə; eɪ]
— **when Nahant Beach was thundering three miles off , and the spray broke a**
— 什么时候 纳汉特 海滩 曾是 雷鸣 三 英里 离开 , 和 这 喷 打破 一个

[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][eə(r)] ,
hundred feet in air ,
百 脚 在 空气 ,

——当时纳汉特海滩距离海岸三英里，浪花飞溅到一百英尺高的空中。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [beɪs] [ɒv; əv] [eg] [rɒk] ,
round the distant base of Egg Rock ,
圆形的 这 遥远 根据 的 蛋 岩石 ,

在远处蛋岩的底部周围，

— [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪmfʊl] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [si:] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t]
— **when the brimful and boisterous sea threatened to tumble over the street**
— 什么时候 这 满满的 和 喧闹的 海 威胁 到 翻滚 超过 这 街道

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,
of our village ,
的 我们的 村庄 ,

——当汹涌澎湃的海水眼看就要淹没我们村庄的街道时，

— [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
— **then I made a holiday on shore .**
— 然后 我 制成 一个 假期 在 支撑 .

——然后我就去岸上度假了。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [aɪ] [sɪt] [ˈsnʌɡli] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑ:rt,lets] [stɔ:(r)] ,
Many such a day did I sit snugly in Mr . Bartlett's store ,
许多 这样的 一个 天 做过 我 坐 舒适地 在 先生 : 巴特利特的 店铺 ,

这样的日子里，我常常舒舒服服地坐在巴特利特先生的店里。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][jɑ:rnz][ɒv; əv][ʌŋk(ə)l][pɑ:kə(r)] ; ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ] [raɪt]
attentive to the yarns of Uncle Parker ; uncle to the whole village , by right
细心 到 这 纱线 的 叔叔 帕克 ; 叔叔 到 这 所有的 村庄 ; 经过 正确的
[ɒv; əv][si:ni'brəti] ,
of seniority ,
的 资历 ;

他认真听帕克叔叔讲故事；按资历来说，他是全村人的叔叔。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌðən] [blʌd] , [wɪð] [nəʊ][kɪndrəd][ɪn] [njuː] ['ɪŋɡlənd] .
but of Southern blood , with no kindred in New England .
但 的 南方 血 , 和 不 亲属 在 新的 英格兰 .

但他是南方血统，在新英格兰没有亲戚。

[hɪz; ɪz][fɪɡə(r)][ɪz][brɪ'fɔ:(r)][em 'i:] [naʊ] , [enθ'rəʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mækərəl] - ['bærəl] ; [ə; eɪ] [li:n] [əʊld]
His figure is before me now , enthroned upon a mackerel - barrel ; a lean old
他的 数字 是 前 我 现在 , 登基 之上 一个 鲭鱼 - 桶 ; 一个 倾斜 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ;

他的身影此刻就在我眼前，端坐在一个鲭鱼桶上；一个瘦削的老人，

[ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] , [bʌt; bət][bent] [wɪð] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'ku:θ] [ʃeɪp] [baɪ]
of great height , but bent with years , and twisted into an uncouth shape by
的 伟大的 高度 , 但 弯曲 和 年 , 和 扭曲 进入 一个 粗野 形状 经过
[sev(ə)n][brəʊkən] [lɪmz] ;
seven broken limbs ;
七 破碎的 四肢 ;

身形高大，但因年老而弯曲，七条断肢扭曲成丑陋的形状；

['flʌʊəd] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔ:n] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [geɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][pɑ:t]
furrowed also , and weather - worn , as if every gale , for the better part
沟壑 还 , 和 天气 - 磨损 , 作为 如果 每一个 大风 , 为了 这 更好的 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
of a century ,
的 一个 世纪 ,

也布满了沟壑，饱经风霜，仿佛近一个世纪以来，每一场狂风暴雨都曾侵袭过它。

[hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm] ['sʌmwɛə(r)] [ɒn][ðə; ði] [si:] .
had caught him somewhere on the sea .
有 捕捉 他 某处 在 这 海 .

在海上的某个地方抓住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tempɪst] , [ə; eɪ] ['ʃɪpmet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .
He looked like a harbinger of tempest , a shipmate of the Flying Dutchman .
他 看起来 喜欢 一个 预兆 的 暴风雨 , 一个 船友 的 这 飞行 荷兰人 .

他看起来像是暴风雨的预兆，像是“飞翔的荷兰人号”上的船员。

['ɑ:ftə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['vɔɪdʒɪz] [ə'bɔ:d] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənt] - [men] , ['fɪʃɪŋ] -
After innumerable voyages aboard men - of - war and merchant - men , fishing -
后 无数 航程 船上 男人 - 的 - 战争 和 商人 - 男人 , 钓鱼 -
[ʃku:nə(r)] [ænd; ənd] [jə'bækəʊ] - [boʊts] ,
schooners and chebacco - boats ,
双桅帆船 和 切巴科 - 船 ,

在乘坐军舰、商船、渔船和切巴科船进行过无数次航行之后，

[ðə; ði][əʊld][sɔ:lt][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hændkɑ:t] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] ['trʌnd(ə)ld]
the old salt had become master of a handcart , which he daily trundled
这 老的 盐 有 变得 掌握 的 一个 手推车 , 哪个 他 日常的 隆隆地
[ə'baʊt][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
about the vicinity ,
关于 这 附近 ,

这位老水手成了一辆手推车的主人，他每天都推着车在附近转悠。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blu:] [hɪz; ɪz] [fɪ] - [hɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ˈseɪləm] .
and sometimes blew his fish - horn through the streets of Salem .
和 有时 吹 他的 鱼 - 喇叭 通过 这 街道 的 塞勒姆 .

他有时会吹着鱼号穿过塞勒姆的街道。

[wʌn][ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)]['pɑ:rkərz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [aʊt] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
One of Uncle Parker's eyes had been blown out with gunpowder ,
一 的 叔叔 帕克的 眼睛 有 到过 吹 出去 和 火药 ,

帕克叔叔的一只眼睛被火药炸瞎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dɪd][bʌt; bət] ['glɪmə(r)] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] .
and the other did but glimmer in its socket .
和 这 其他 做过 但 微光 在 它是 插座 .

而另一只眼睛则在眼窝里闪烁着微光。

[ˈtɜ:nɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌpwəd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] ['kru:zɪz]
Turning it upward as he spoke , it was his delight to tell of cruises
转弯 它 向上 作为 他 辐 , 它 曾是 他的 喜 到 告诉 的 游轮

[əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] ,
against the French ,
反对 这 法语 ,

他一边说着一边把酒杯举高，兴高采烈地讲述着当年与法国作战的巡航经历。

[ænd; ənd][ˈbæt(ə)lɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʃɪpmeɪt] ,
and battles with his own shipmates ,
和 战斗 和 他的 自己的 船友 ,

以及与自己船员的战斗，

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [əˈstraɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlərz]
when he and an antagonist used to be seated astride of a sailor's
什么时候 他 和 一个 反派 用过的 到 是 坐着 跨骑 的 一个 水手的

[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

当他和一个对手曾经跨坐在水手的胸膛上时，

[i:tʃ] [ˈfɑ:sənd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][spɑ:k] - [neɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə] [faɪt]
each fastened down by a spike - nail through his trousers , and there to fight
每个 系紧 向下 经过 一个 长钉 - 指甲 通过 他的 裤子 , 和 那里 到 斗争

[aɪ ˈti:][aʊt] .
it out .
它 出去 .

他们各自被一根钉子钉在裤子上，然后在那里决一死战。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ekˈspeɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˈɡri:si]
Sometimes he expatiated on the delicious flavor of the liagden , a greasy
有时 他 加长 在 这 可口的 味道 的 这 - , 一个 腻

[ænd; ənd] [gu:s] - [laɪk] [faʊl] ,
and goose - like fowl ,
和 鹅 - 喜欢 鸡 ,

有时他会详细描述利亚格登（一种油腻的、类似鹅的家禽）的美味，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [kætʃ] [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ɒn][ðə; ði][ɡrænd][bæŋks] .
which the sailors catch with hook and line on the Grand Banks .
哪个 这 水手们 抓住 和 钩 和 线 在 这 盛大 银行 .

水手们在大浅滩用钩线捕捞这些鱼。

[hi:; hi] [dwelt] [wɪð] [ˈræptʃə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)] [ˈwɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈseɪblz] ,
He dwelt with rapture on an interminable winter at the Isle of Sables ,
他 居住 和 狂喜 在 一个 没完没了 冬天 在 这 小岛 的 貂 ,

他无比享受在撒布尔岛度过的漫长冬季，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈglædən] [hɪm'self] , [ə'mɪd] [ˈpəʊlə(r)] [snoʊz] ,
where he had gladdened himself , amid polar snows ,
在哪里 他 有 高兴 他自己 , 之中 极性 雪 ,
在极地雪景中, 他找到了属于自己的快乐之地。

[wɪð] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [west] [ˈɪndiə] [ˈsku:nə(r)] .
with the rum and sugar saved from the wreck of a West India schooner .
和 这 朗姆酒 和 糖 已保存 从 这 破坏 的 一个 西方 印度 大篷车 .
用从一艘西印度群岛沉船残骸中打捞出来的朗姆酒和糖。

[ænd; ənd] [ˈrɒθfəli] [dɪd] [hiː; hi] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
And wrathfully did he shake his fist ,
和 愤怒地 做过 他 摇 他的 拳头 ,
他愤怒地挥舞着拳头,

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] [men] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm] [ænd; ənd]
as he related how a party of Cape Cod men had robbed him and
作为 他 有关的 如何 一个 派对 的 岬 鳕鱼 男人 有 被抢劫 他 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈlɔːfl] [spɔɪl] ,
his companions of their lawful spoil ,
他的 同伴 的 他们的 合法的 剧透 ,
他讲述了一群科德角男子如何抢劫了他和同伴们的合法战利品。

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈevri] [keg] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒəˈmeɪkə] ,
and sailed away with every keg of old Jamaica ,
和 航行 离开 和 每一个 桶 的 老的 牙买加 ,
然后带着每一桶老牙买加啤酒扬帆远航。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] .
leaving him not a drop to drown his sorrow .
离开 他 不是 一个 降低 到 溺水 他的 悲哀 .
不给他留下一滴水来排解悲伤。

[ˈvɪlənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðəhʊd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [taɪ]
Villains they were , and of that wicked brotherhood who are said to tie
反派 他们 是 , 和 的 那 邪恶 兄弟情 WHO 是 说 到 领带
[ˈlæntənz] [tuː; tə] [ˈhɔːsɪz] - [teɪlz] ,
lanterns to horses ' tails ,
灯笼 到 马匹 - 尾巴 ,
他们是恶棍, 是那个据说会把灯笼系在马尾巴上的邪恶兄弟会的成员。

[tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪnə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] .
to mislead the mariner along the dangerous shores of the Cape .
到 误导 这 水手 沿着 这 危险的 海岸 的 这 岬 .
误导水手沿着危险的开普敦海岸航行。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəmən] , [wɪð] [ðæt] [əʊld] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
Even now I seem to see the group of fishermen , with that old salt in the midst
甚至 现在 我 似乎 到 看 这 团体 的 渔民 , 和 那 老的 盐 在 这 中间
.
:
.

即使现在, 我似乎还能看到那群渔民, 还有那位老水手在中间。
[wʌn] [ˈfeləʊ] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [biˈstraɪd] [æn; ən] [ɔɪl] - [ˈbærəl] ,
One fellow sits on the counter , a second bestrides an oil - barrel ,
一 同伴 坐着 在 这 柜台 , 一个 第二 最佳骑乘 一个 油 - 桶 ,
一个人坐在柜台上, 另一个人跨坐在一个油桶上。

[ə; eɪ] [θɜːd] [lɒl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlenkθ; lenθ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpɑːs(ə)] [ɒv; əv] [njuː] [ˌsiː əʊ ˈdiː] - [laɪnz] ,
a third lolls at his length on a parcel of new cod - lines ,
一个 第三 哈哈 在 他的 长度 在 一个 包裹 的 新的 鳕鱼 - 线条 ,
第三个人懒洋洋地躺在一堆新鳕鱼线上,

[ænd; ʌnd][ə'nlðə(r)][hæz; həz]['plɑ:ntɪd][ðə; ði]['tæri][si:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traʊzəz][ɒn][ə; eɪ][hi:p][ɒv; əv]
and another has planted the tarry seat of his trousers on a heap of
和 其他 有 已种植 这 焦油 座位 的 他的 裤子 在 一个 堆 的
[sɔ:lt] ,
salt ,
盐 ,

另一个人则把沾满焦油的裤子放在了盐堆上。

[wɪtʃ][wɪl][ʃɔ:tlɪ][bi:; bi]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fɪʃ] .
which will shortly be sprinkled over a lot of fish .
哪个 将要 不久 是 撒上 超过 一个 很多 的 鱼 .

不久之后，这些调料将被撒在大量的鱼身上。

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪkli][set][ɒv; əv][men] .
They are a likely set of men .
他们 是 一个 可能 放 的 男人 .

他们是一群很靠谱的人。

[sʌm; səm][hæv; həv]['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][i:st]['ɪndɪz][ɔ:(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
Some have voyaged to the East Indies or the Pacific ,
一些 有 航行 到 这 东方 印第斯 或者 这 太平洋 ,

有些人曾远航至东印度群岛或太平洋地区。

[ænd; ʌnd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][seɪld][ɪn]['mɑ:blhed]['sku:nə(r)][tu:; tə]['nju:fəndlənd] ;
and most of them have sailed in Marblehead schooners to Newfoundland ;
和 最多 的 他们 有 航行 在 马布尔黑德 双桅帆船 到 纽芬兰 ;

他们中的大多数人乘坐马布尔黑德帆船前往纽芬兰；

[ə; eɪ][fju:][hæv; həv][bi:n][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][bæŋks] ,
a few have been no farther than the Middle Banks ,
一个 很少 有 到过 不 更远 比 这 中间 银行 ,

有些人甚至只到过中岸一带。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔ:(r)][tu:] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz][fɪʃ][ə'ləŋ][ðə; ði][ʃɔ:(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['pɑ:kə(r)]
and one or two have always fished along the shore ; but , as Uncle Parker
和 一 或者 二 有 总是 钓鱼 沿着 这 支撑 ; 但 , 作为 叔叔 帕克

[ju:st][tu:; tə][seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ,

其中一两个人一直都在岸边捕鱼；但是，正如帕克叔叔常说的那样，

[ðeɪ][hæv; həv][ɔ:l][bi:n]['krɪsnd][ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ,
they have all been christened in salt water ,
他们 有 全部 到过 受洗 在 盐 水 ,

它们都是在海水中受洗的。

[ænd; ʌnd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][men]['evə(r)][lɜ:n][ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz] .
and know more than men ever learn in the bushes .
和 知道 更多的 比 男人 曾经 学习 在 这 灌木丛 .

而且懂得的东西比男人在丛林里学到的还要多。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['fɪgə(r)] , [baɪ][wei][ɒv; əv]['kɒntrɑ:st] , [ɪz][ə; eɪ][fɪʃ] - ['di:lə(r)][frɒm; frəm] - ['kʌntri] ,
A curious figure , by way of contrast , is a fish - dealer from farup country ,
一个 好奇的 数字 , 经过 方式 的 对比 , 是 一个 鱼 - 经销商 从 - 国家 ,

与之形成鲜明对比的是，一位来自偏远地区的鱼贩，他的形象颇为奇特。

['lɪsənɪŋ][wɪð][aɪz][waɪd]['əʊpən][tu:; tə]['nærətɪvz][ðæt][maɪt]['stɑ:t(ə)l]['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
listening with eyes wide open to narratives that might startle Sindbad the sailor .
聆听 和 眼睛 宽的 打开 到 叙事 那 可能 惊吓 辛巴达 这 水手 .

睁大眼睛聆听那些可能会让水手辛巴达大吃一惊的故事。

[biː; bi][aɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [juː; jə] , [maɪ] ['breðrən] ！
Be it well with you , my brethren !
是 它 出色地 和 你 ， 我的 弟兄们 ！

愿你们平安，我的弟兄们！

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [sʌm; səm][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [greɪvz] [ə'ɔː(r)] , [ænd; ənd][ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði]
Ye are all gone , some to your graves ashore , and others to the
叶 是 全部 已消失 ， 一些 到 你的 坟墓 岸上 ， 和 其他的 到 这
[depθs] [ɒv; əv][ʼəʊ(ə)n] ；
depths of ocean ;
深度 的 海洋 ；

你们都已离世，有的葬身陆地，有的沉入海底；

[bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [strɒŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] ； [fɔː(r); fə(r)] [wenˈevə(r)] [aɪ][brɪˈhəʊld][jɔː(r); jə(r)]
but my faith is strong that ye are happy ; for whenever I behold your
但 我的 信仰 是 强的 那 是的 是 快乐的 ； 为了 每当 我 看哪 你的
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ；

但我坚信你们是幸福的；因为每当我看到你们的容貌，

[ˈweðə(r)] [ɪn] [driːm] [ɔː(r)] [ˈvɪʒn] , [iːtʃ] [dɪˈpɑːtɪd] [frend] [ɪz] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [naɪn] ,
whether in dream or vision , each departed friend is puffing his long - nine ,
无论 在 梦 或者 想象 ， 每个 已离开 朋友 是 抽气 他的 长的 - 九 ；
无论是在梦境还是幻象中，每个逝去的朋友都在吞云吐雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈblækˌstræp] [gəʊz] [raʊnd] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .
and a mug of the right blackstrap goes round from lip to lip .
和 一个 马克杯 的 这 正确的 黑带 去 圆形的 从 唇 到 唇 ；
一杯醇正的黑糖威士忌从嘴唇传到另一边嘴唇。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [ɪn] [ðəʊz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪmz] ？
But where was the mermaid in those delightful times ?
但 在哪里 曾是 这 美人鱼 在 那些 愉快 时代 ？
但在那段美好的时光里，美人鱼又在哪里呢？

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈwɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈprɪəd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪˈspleɪ]
At a certain window near the centre of the village appeared a pretty display
在 一个 肯定 窗户 靠近 这 中心 的 这 村庄 出现 一个 漂亮的 展示
[ɒv; əv] [ˈdʒɪŋdʒəbred] [men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,
of gingerbread men and horses ,
的 姜饼 男人 和 马匹 ，
村中心附近的一扇窗户里，展示着漂亮的姜饼人和姜饼马。

[ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd][ˈbælədʒ] , [smɔːl] [fɪʃ] - [hʊks] , [pɪnz] , [ˈniːd(ə)lz] , [ˈʊgə(r)] - [plʌmz] ,
picture - books and ballads , small fish - hooks , pins , needles , sugar - plums ,
图片 - 图书 和 民谣 ， 小的 鱼 - 钩子 ， 别针 ， 针 ， 糖 - 李子 ，
[ænd; ənd] [brɑːs] [ˈθɪmblz] ,
and brass thimbles ,
和 黄铜 顶针 ，
图画书和民谣、小鱼钩、别针、针、糖梅和黄铜顶针，

[ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃəmən] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspend][ðeə(r)] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][pʃʊə(r)]
articles on which the young fishermen used to expend their money from pure
文章 在 哪个 这 年轻的 渔民 用过的 到 花费 他们的 钱 从 纯的
[ˈgæləntri] .
gallantry .
英勇 ；
年轻渔民们出于纯粹的英勇，常常把钱花在这些物品上。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈsu:zn] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] !
What a picture was Susan behind the counter !
什么 一个 图片 曾是 苏珊 在后面 这 柜台 ！

苏珊站在柜台后面，那画面真是太美了！

[ə; eɪ][ˈslendə(r)] [ˈmeɪdn] , [ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈpeərənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [slɪməst]
A slender maiden , though the child of rugged parents , she had the slimmest
一个 苗条 少女 , 尽管 这 孩子 的 崎岖 父母 , 她 有 这 最苗条
[ʌv; əv][ɔ:l] [weɪst] ,
of all waists ,
的 全部 腰部 ,

她身材苗条，虽然父母体格健壮，却拥有最纤细的腰肢。

[braʊn] [heə(r)] [ˈkɜ:lɪŋ] [ʌn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n][ˈrɑ:ðə(r)] [peɪl] , [ɪkˈsept] [wen]
brown hair curling on her neck , and a complexion rather pale , except when
棕色的 头发 冰壶 在 她 脖子 , 和 一个 肤色 相当 苍白 , 除了 什么时候
[ðə; ði] [si:] - [bri:z] [flʌʃt] [,aɪ ˈti:] .
the sea - breeze flushed it .
这 海 - 微风 配 它 .

她棕色的头发卷曲在脖子上，肤色苍白，只有海风吹过时才会泛起红晕。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfrek(ə)lz] [brˈkeɪm] [ˈbju:ti] - [spɒts] [brˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] .
A few freckles became beauty - spots beneath her eyelids .
一个 很少 雀斑 成为 美丽 - 地点 下面 她 眼睑 .

她眼睑下的几颗雀斑变成了美人痣。

[haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] , [ˈsu:zn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ænd; ənd][ˈæktɪd][səʊ] [ˈkeələsli] , [jet] [ˈɔ:lweɪz]
How was it , Susan , that you talked and acted so carelessly , yet always
如何 曾是 它 , 苏珊 , 那 你 谈话 和 行动 所以 粗心大意 , 然而 总是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,
for the best ,
为了 这 最好的 ,

苏珊，你说话做事总是那么漫不经心，但为什么总是为了最好的结果呢？

[ˈdu:ɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒns] [ˈdu:ɪŋ] [rɒŋ] [ɪn]
doing whatever was right in your own eyes , and never once doing wrong in
正在做 任何 曾是 正确的 在 你的 自己的 眼睛 , 和 绝不 一次 正在做 错误的 在
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

你只做你认为对的事，却从不做任何在我看来是错的事。

[nɔ:(r)] [ʃɒkt] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmɔ:bɪdli] [ˈsensətɪv] [tɪl] [naʊ] ?
nor shocked a taste that had been morbidly sensitive till now ?
也不 震惊 一个 品尝 那 有 到过 病态地 敏感的 直到 现在 ?

难道这还吓到我那原本极其敏感的味蕾吗？

[ænd; ənd] [wens] [hæd; həd][ju:; jʊ][ðæt] [ˈhæpɪst] [ɡɪft] , [ʌv; əv] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈevri] [ˈtɒpɪk] [wɪð] [æn; ən]
And whence had you that happiest gift , of brightening every topic with an
和 何处 有 你 那 最快乐 礼物 , 的 提亮 每一个 话题 和 一个
[ʌnˈsɔ:t] [ˈgeɪəti] ,
unsought gayety ,
不请自来 同性恋 ,

你那最令人愉悦的天赋——用一种不经意的快乐点亮每一个话题——是从哪里来的呢？

[ˈkwaɪət][bʌt; bət][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] - [ˈspɪrɪt] [felt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][dɪd]
quiet but irresistible , so that even loomy spirits felt your sunshine , and did
安静的 但 无法抗拒 , 所以 那 甚至 - 烈酒 毛毡 你的 阳光 , 和 做过
[nɒt] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] ?
not shrink from it ?
不是 收缩 从 它 ?

你安静却又魅力四射，就连阴郁的灵魂也能感受到你的阳光，而不会畏缩？

[ˈneɪtʃə(r)] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
Nature wrought the charm .
自然 锻 这 魅力 .

大自然赋予了它魅力。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈsɪmp(ə)l] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmɜːθfəl] [gɜːl] .
She made you a frank , simple , kind - hearted , sensible , and mirthful girl .
她 制成 你 一个 坦率 , 简单的 , 种类 - 心地 , 明智的 , 和 欢乐的 女孩 .
她把你培养成了一个坦率、单纯、善良、懂事、快乐的女孩。

[əuˈbei] [ˈneɪtʃə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [friː] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdelɪkəsi] , [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [θɔːts]
Obeying nature , you did free things without indelicacy , displayed a maiden's thoughts
服从 自然 , 你 做过 自由的 事物 没有 不得体 , 显示 一个 少女的 想法
[tuː; tə] [ˈevri] [aɪ] ,
to every eye ,
到 每一个 眼睛 ,
你顺应天性, 做着自由自在的事, 却又不失优雅, 将少女的心思展现在众人面前。

[ænd; ənd] [pruːvd] [jɔːˈself] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ˈneɪkɪd] [iːv] .
and proved yourself as innocent as naked Eve .
和 已证实 你自己 作为 清白的 作为 裸 前夕 .
你证明了自己和赤身裸体的夏娃一样纯洁无辜。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈmɪŋɡld]
It was beautiful to observe , how her simple and happy nature mingled
它 曾是 美丽的 到 观察 , 如何 她 简单的 和 快乐的 自然 混合
[ɪtˈself] [wɪð] [maɪn] .
itself with mine .
本身 和 矿 .
看着她单纯快乐的性格与我的性格交融在一起, 真是令人感到美好。

[ʃiː; ʃi][ˈkɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈfaɪə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈdwelɪŋ]
She kindled a domestic fire within my heart , and took up her dwelling
她 点燃 一个 国内的 火 之内 我的 心 , 和 采取 向上 她 住宅
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
她点燃了我心中的爱火, 并在那里安家落户。

[iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈləʊnsəm] [ˈkævən] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈaɪsɪklz][ɒv; əv][ˈfænsi] .
even in that chill and lonesome cavern hung round with glittering icicles of fancy .
甚至 在 那 寒意 和 寂寞 洞穴 悬挂 圆形的 和 闪闪发光 冰柱 的 想要 .
即使在那个寒冷而寂寥的洞穴里, 也悬挂着闪闪发光的奇幻冰柱。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She gave me warmth of feeling , while the influence of my mind made her
她 给予 我 温暖 的 感觉 , 尽管 这 影响 的 我的 头脑 制成 她
[kənˈtemplətɪv] .
contemplative .
沉思的 .
她给了我温暖的情感, 而我的思想影响了她, 使她变得沉思。

[aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈaʊə(r)] ,
I taught her to love the moonlight hour ,
我 教授 她 到 爱 这 月光 小时 ,
我教会了她热爱月光下的时刻。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkld] [beɪ] [wɒz; wəz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrə(r)]
when the expanse of the encircled bay was smooth as a great mirror
什么时候 这 广阔 的 这 包围 湾 曾是 光滑的 作为 一个 伟大的 镜子
[ænd; ənd][slept] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] ['fædəʊ] ;
and slept in a transparent shadow ;
和 睡着了 在 一个 透明的 阴影 ;

当被环绕的海湾广阔无垠，平静如镜，笼罩在一片透明的阴影中时；

[waɪl] [brɪ'jɒnd] ['nɑ:hɑ:nt] , [ðə; ði][wɪnd] ['rɪpld] [ðə; ði][dɪm][ɪ'əʊ(ə)n][ɪntu:] [ə; eɪ] ['dri:mi] ['braɪtnəs] ,
while beyond Nahant , the wind rippled the dim ocean into a dreamy brightness ,
尽管 超过 纳汉特 , 这 风 涟漪 这 暗淡 海洋 进入 一个 梦幻般的 亮度 ,
而在纳汉特以北，风将昏暗的海洋吹成一片梦幻般的明亮景象。

[wɪtʃ] [gru:] [feɪnt][ə'fɑ:(r)] [ɒf] , [wɪ'ðəʊt] [brɪ'kʌmɪŋ] [gl'u:mɪə] .
which grew faint afar off , without becoming gloomier .
哪个 生长 头晕的 远方 离开 , 没有 成为 更阴郁 .

远处渐渐变得模糊，但光线并没有变得更暗。

[aɪ][held][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [sɜ:f] [weɪv] ,
I held her hand and pointed to the long surf wave ,
我 握住 她 手 和 尖 到 这 长的 冲浪 海浪 ,
我握着她的手，指着长长的海浪，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [rəʊld] ['kɑ:mlɪ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən][laɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
as it rolled calmly on the beach , in an unbroken line of silver ;
作为 它 滚动 平静地 在 这 海滩 , 在 一个 未破 线 的 银 ;
它平静地滚滚在沙滩上，形成一条连绵不断的银色线条；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] [tə'geðə(r)] , [tɪl] [ɪts] [di:p] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['mɜ:mə(r)][hæd; həd] [swept] [baɪ]
we were silent together , till its deep and peaceful murmur had swept by
我们 是 沉默的 一起 , 直到它是 深的 和 和平 低语 有 扫荡 经过
[ju: 'es] .
us .
我们 .

我们静静地待在一起，直到它深沉而平和的低语声从我们身边掠过。

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [aɪ][led][ðə; ði]
When the Sabbath sun shone down into the recesses of the cliffs , I led the
什么时候 这 安息日 太阳 闪耀 向下 进入 这 凹陷处 的 这 悬崖 , 我 引领 这
['mɜ:meɪd] ['ðɪðə(r)] ,
mermaid thither ,
美人鱼 那里 ,

当安息日的阳光照进悬崖深处时，我领着美人鱼去了那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hju:dʒ] , [greɪ] , ['fætəd] [rɒks] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtv]
and told her that those huge , gray , shattered rocks , and her native
和 讲述 她 那 那些 巨大的 , 灰色的 , 破碎 岩石 , 和 她 本国的
[si:] ,
sea ,
海 ,

然后告诉她，那些巨大的、灰色的、破碎的岩石，还有她故乡的大海，

[ðæt] [reɪdʒd][fə'revə(r)][laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] [ə'genst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['slendə(r)] ['bjʊ:ti]
that raged forever like a storm against them , and her own slender beauty
那 愤怒 永远 喜欢 一个 风暴 反对 他们 , 和 她 自己的 苗条 美丽
,
,
,

那股力量像暴风雨一样永不停歇地冲击着他们，也冲击着她自身纤细的美貌。

[ɪn][səʊ] [stɜ:n] [ə; eɪ] [si:n] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
in so stern a scene , were all combined into a strain of poetry .
在 所以 船尾 一个 场景 , 是 全部 合并 进入 一个 拉紧 的 诗 .
在如此严峻的场景中, 一切都融合成了一首诗。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [i:v] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['ɜ:li] [tu:; tə][bed] ,
But on the Sabbath eve , when her mother had gone early to bed ,
但 在 这 安息日 前夕 , 什么时候 她 母亲 有 已消失 早期的 到 床 ,
但在安息日的前一天晚上, 当她母亲早早入睡后,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ə'ləʊn]
and her gentle sister had smiled and left us , as we sat alone
和 她 温和的 姐姐 有 微笑 和 左边 我们 , 作为 我们 卫星 独自的
[baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [hɑ:θ] ,
by the quiet hearth ,
经过 这 安静的 炉 ,
她温柔的妹妹微笑着离开了我们, 只留下我们独自坐在静谧的壁炉旁。

[wɪð] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,
with household things around ,
和 家庭 事物 大约 ,
周围摆放着各种家居用品,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['pəʊətri] ,
it was her turn to make me feel that here was a deeper poetry ,
它 曾是 她 转动 到 制作 我 感觉 那 这里 曾是 一个 更深 诗 ,
轮到她让我感受到诗歌中蕴含的更深层次的意义了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['diərəɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] .
and that this was the dearest hour of all .
和 那 这 曾是 这 亲爱的 小时 的 全部 .
而这, 是所有时刻中最珍贵的时刻。

[ðʌs] [went] [ɒn][aʊə(r)] [wu:] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ʃɒt] [waɪld] - [faʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['feðə(r)] [aʊə(r)]
Thus went on our wooing , till I had shot wild - fowl enough to feather our
因此 去 在 我们的 求爱 , 直到 我 有 射击 荒野 - 鸡 足够的 到 羽毛 我们的
[ˈbraɪd] [bed] ,
bridal bed ,
新娘 床 ,
就这样, 我们的求爱继续进行下去, 直到我猎获了足够多的野禽来装饰我们的婚床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][maɪn] .
and the Daughter of the Sea was mine .
和 这 女儿 的 这 海 曾是 矿 .
海之女是我的。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
I built a cottage for Susan and myself ,
我 建造 一个 小屋 为了 苏珊 和 我 ,
我为苏珊和我自己盖了一间小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['geɪtwɛɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ɑ:tʃ] , [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [weɪlz]
and made a gateway in the form of a Gothic arch , by setting up a whale's
和 制成 一个 网关 在 这 形式 的 一个 哥特 拱 , 经过 环境 向上 一个 鲸鱼的
[dʒɔ:ɪ] - [bəʊnz] .
jaw - bones .
颞 - 骨头 .
他们用鲸鱼的下颞骨建造了一座哥特式拱门。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈhefə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][kɑːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːd(ə)n][ɒn]
We bought a heifer with her first calf , and had a little garden on
我们 买 一个 小母牛 和 她 第一的 小牛 , 和 有 一个 小的 花园 在
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

我们买了一头带着第一头小牛的母牛，并在山坡上开辟了一小块菜园。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː ˈes] [wɪð] [pəˈtɛtəʊz][ænd; ənd] [ɡriːn] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [fɪ] .
to supply us with potatoes and green sauce for our fish .
到 供应 我们 和 土豆 和 绿色的 酱 为了 我们的 鱼 .
为我们提供土豆和配鱼的青酱。

[ˈaʊə(r)][ˈpɑːlə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] , [wɒz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈprəʊfaɪlz][ɪn][wʌn][ɡɪlt]
Our parlor small and neat , was ornamented with our two profiles in one gilt
我们的 客厅 小的 和 整洁的 , 曾是 装饰 和 我们的 二 简介 在 一 镀金
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

我们的客厅小巧而整洁，墙上挂着我们两个人的侧脸画像，画框是镀金的。

[ænd; ənd] [wɪð] [felz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈpeb(ə)lɪz][ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [piːs] , [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm]
and with shells and pretty pebbles on the mantel - piece , selected from
和 和 贝壳 和 漂亮的 鹅卵石 在 这 壁炉架 - 片 , 已选 从
[ðə; ði] [siːz] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ,
the sea's treasury of such things ,
这 海域 财政部 的 这样的 事物 ,

壁炉架上摆放着贝壳和漂亮的鹅卵石，这些都是从大海的宝库中挑选出来的。

[ɒn][ˈnaːhɑːnt] [biːt] .
on Nahant Beach .
在 纳汉特 海滩 .

在纳汉特海滩。

[ɒn][ðə; ði] [desk] , [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] , [leɪ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
On the desk , beneath the looking - glass , lay the Bible ,
在 这 桌子 , 下面 这 寻找 - 玻璃 , 躺 这 圣经 ,
桌子上，镜子下面，放着一本《圣经》。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈdʒenəsis] ,
which I had begun to read aloud at the Book of Genesis ,
哪个 我 有 开始 到 读 大声 在 这 书 的 创世纪 ,
我当时正开始大声朗读《创世纪》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [bʊk] [ðæt] [ˈsuːzən] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvniŋ] [saːm] .
and the singing - book that Susan used for her evening psalm .
和 这 歌唱 - 书 那 苏珊 用过的 为了 她 晚上 诗篇 .
还有苏珊用来唱晚间赞美诗的歌本。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɔːlmənæk] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Except the almanac , we had no other literature .
除了 这 年鉴 , 我们 有 不 其他 文学 .
除了年鉴，我们没有其他任何书籍。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʊks] , [wɒz; wəz] [wen] [æn; ən][ˈɪndiən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv]
All that I heard of books , was when an Indian history , or tale of
全部 那 我 听到 的 图书 , 曾是 什么时候 一个 印度 历史 , 或者 故事 的
[ˈʃɪprek] ,
shipwreck ,
海难 ,

我所听到的关于书的一切，都是关于印度历史或海难故事的。

[wɒz; wəz][səʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈpedlə(r)][ɔː(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [səbˈskɪp](ə)n] - [mæn] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
was sold by a peddler or wandering subscription - man , to some one in
曾是 卖 经过 一个 小贩 或者 漫游 订阅 - 男人 , 到 一些 一 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

被小贩或四处兜售订阅费的人卖给了村里的某个人。

[ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ɪts] [ˈoʊnərz] [nəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslʌmbərəs] [ˈɔːdətri] .
and read through its owner's nose to a slumberous auditory .
和 读 通过 它是 所有者的 鼻子 到 一个 昏昏欲睡的 听觉 .

并通过主人的鼻子向沉睡的听觉传递信息。

[laɪk] [maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪʃəmən] ,
Like my brother fishermen ,
喜欢 我的 兄弟 渔民 ,

就像我的渔民兄弟们一样，

[aɪ] [gruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˌeruˈdɪŋ] [wɒz; wəz] [kəˈlektɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpedəɡɒɡ] ,
I grew into the belief that all human erudition was collected in our pedagogue ,
我 生长 进入 这 信仰 那 全部 人类 博学 曾是 集 在 我们的 教育家 ,
我逐渐相信，人类所有的学识都汇集在我们的教育家身上。

[huːz] [griːn] [ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [ˈsɒləm] [fɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
whose green spectacles and solemn phiz , as he passed to his little
谁 绿色的 眼镜 和 庄严 脸 , 作为 他 通过了 到 他的 小的
[ˈskuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

他戴着绿色眼镜，神情严肃，走向他的小学校舍。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] , [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm][ə; eɪ][dɪˈpləʊmə][frɒm; frəm][ˈeni] [ˈkɒlɪdʒ]
amid a waste of sand , might have gained him a diploma from any college
之中 一个 浪费 的 沙 , 可能 有 获得 他 一个 文凭 从 任何 大学
[ɪn] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] .
in New England .
在 新的 英格兰 .

在一片荒芜的沙地中，他或许能从新英格兰的任何一所大学获得文凭。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] [ˈdredɪd] [hɪm] .
In truth I dreaded him .
在 真相 我 令人恐惧的 他 .

事实上，我非常害怕他。

[wen] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][keə(r)] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [ˈsuːzn]
When our children were old enough to claim his care , you remember , Susan
什么时候 我们的 孩子们 是 老的 足够的 到 宣称 他的 关心 , 你 记住 , 苏珊
,
,
,

苏珊，你还记得吗？当我们的孩子长大到需要他照顾的时候.....

[haʊ] [aɪ] [fraʊnd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɜːnɪd] [mænz][enˈkəumiəm][ɒn]
how I frowned , though you were pleased , at this learned man's encomiums on
如何 我 皱眉 , 尽管 你 是 高兴 , 在 这 学习 男人的 赞誉 在
[ðeə(r)] [prəˈfɪ](ə)nsɪ] .
their proficiency .
他们的 熟练程度 .

虽然你很高兴，但我却对这位博学之士对他们技艺的赞扬感到不悦。

[ai] [fɹəd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]
I feared to trust them even with the alphabet ; it was the key to a
我 害怕 到 相信 他们 甚至 和 这 字母 ; 它 曾是 这 钥匙 到 一个
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈtreɪzə(r)] .
fatal treasure .
致命的 宝藏 .

我甚至不敢把字母表交给他们；因为那是开启致命宝藏的钥匙。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
But I loved to lead them by their little hands along the beach ,
但 我 喜爱 到 带领 他们 经过 他们的 小的 双手 沿着 这 海滩 ,
[bət; bət] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
但我喜欢牵着他们的小手沿着沙滩走。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] ,
and point to nature in the vast and the minute , the sky , the sea ,
和 观点 到 自然 在 这 广阔的 和 这 分钟 , 这 天空 , 这 海 ,
[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] ,
并指向广阔和细微的自然界，天空，海洋，

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɜːθ] , [ðə; ði][ˈpeb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelz] .
the green earth , the pebbles , and the shells .
这 绿色的 地球 , 这 鹅卵石 , 和 这 贝壳 .
[ðə; ði] [ɡriːn] [ɜːθ] , [ðə; ði][ˈpeb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelz] .
绿色的泥土、鹅卵石和贝壳。

[ðen] [dɪd][ai] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɜːks] [ænd; ənd][ˌkəʊɪkˈstensɪv] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then did I discourse of the mighty works and coextensive goodness of the
然后 做过 我 话语 的 这 强大的 作品 和 同延 善良 的 这
[ˈderəti; ˈdiːəti] ,
Deity ,
神 ,
[ðen] [dɪd][ai] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɜːks] [ænd; ənd][ˌkəʊɪkˈstensɪv] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
然后我便述说了神伟大的作为和无所不在的美善，

[wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ˈləʊnli] [deɪz]
with the simple wisdom of a man whose mind had profited by lonely days
和 这 简单的 智慧 的 一个 男人 谁 头脑 有 获利 经过 孤独 天
[əˈpɒn][ðə; ði] [diːp] ,
upon the deep ,
之上 这 深的 ,
[wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ˈləʊnli] [deɪz]
带着一位曾在深海孤独航行中汲取智慧的朴素之人的智慧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [həʊm] .
and his heart by the strong and pure affections of his evening home .
和 他的 心 经过 这 强的 和 纯的 情感 的 他的 晚上 家 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [həʊm] .
他的心被夜晚家中浓烈而纯洁的感情所感动。

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [vɔɪs] [lɒst] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [depθ] ;
Sometimes my voice lost itself in a tremulous depth ;
有时 我的 嗓音 丢失的 本身 在 一个 颤抖的 深度 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [vɔɪs] [lɒst] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [depθ] ;
有时我的声音会沉入颤抖的深沉之中；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [spəʊk] .
for I felt His eye upon me as I spoke .
为了 我 毛毡 他的 眼睛 之上 我 作为 我 辐 .
[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [spəʊk] .
因为我说话的时候，感觉祂的目光一直注视着我。

[wʌnz] , [waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ɑːˈselvz] ,
Once , while my wife and all of us were gazing at ourselves ,
一次 , 尽管 我的 妻子 和 全部 的 我们 是 凝视 在 我们自己 ,
[wʌnz] , [waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ɑːˈselvz] ,
有一次，我和妻子都盯着自己的脸看，

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][left] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
in the mirror left by the tide in a hollow of the sand ,
在 这 镜子 左边 经过 这 潮 在 一个 空洞的 的 这 沙 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][left] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
在潮水冲刷后留下的沙滩凹陷处的镜子里，

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['hev(ə)n] [brɪləʊ] ,
I pointed to the pictured heaven below ,
我 尖 到 这 如图所示 天堂 以下 ,

我指着下面图片中的天堂，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜ:v] [haʊ] [rɪ'lɪdʒən][wɒz; wəz] [stru:n] ['evriweə(r)] [ɪn][ɪ'ʌʊə(r)][pɑ:θ] ;
and bade her observe how religion was strewn everywhere in our path ;
和 巴德 她 观察 如何 宗教 曾是 散落的 到处 在 我们的 小路 ;

并让她观察一下宗教在我们前进的道路上是如何无处不在的；

[sɪns] [ɪ:v(ə)n][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [pu:l] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] ['wɪðə(r)]
since even a casual pool of water recalled the idea of that home whither
自从 甚至 一个 随意的 水池 的 水 召回 这 主意 的 那 家 往哪里去

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ,
we were travelling ,
我们 是 旅行 ,

哪怕只是一滩普通的水，都会让我们想起我们正在前往的那个家。

[tuː; tə][rest][fə'revə(r)] [wɪð] [ɪ'ʌʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
to rest forever with our children .
到 休息 永远 和 我们的 孩子们 .

与我们的孩子们永远安息。

['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['su:zn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪt(ə)l]['feɪsɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɔːz]
Suddenly , your image , Susan , and all the little faces made up of yours
突然 , 你的 图像 , 苏珊 , 和 全部 这 小的 面孔 制成 向上 的 你的

[ænd; ənd][maɪn] ,
and mine ,
和 矿 ,

突然间，苏珊，你的影像，还有所有由你和小脸组成的小脸，

[si:mɪd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['væniʃ] [ə'raʊnd][em 'iː] ,
seemed to fade away and vanish around me ,
似乎 到 褪色 离开 和 消失 大约 我 ,

仿佛在我周围渐渐消失，最终消散。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] [laɪk][maɪ] [əʊn] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
leaving a pale visage like my own of former days within the frame of a large
离开 一个 苍白 面容 喜欢 我的 自己的 的 以前的 天 之内 这 框架 的 一个 大的

['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .
looking - glass .
寻找 - 玻璃 .

在一面巨大的镜子里，留下了一张像我昔日一样苍白的脸庞。

[streɪndʒ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] !
Strange illusion !
奇怪的 错觉 !

奇怪的幻觉！

[maɪ][laɪf][glɑɪdɪd][ɒn] , [ðə; ði][pɑ:st] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [əb'zɔ:b]
My life glided on , the past appearing to mingle with the present and absorb
我的 生活 滑翔 在 , 这 过去的 出现 到 交融 和 这 展示 和 吸收

[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

我的生活就这样悄然流逝，过去似乎与现在交织在一起，并融入未来。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [laɪz][brɪ'fɔ:(r)][em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .
till the whole lies before me at a glance .
直到 这 所有的 谎言 前 我 在 一个 瞥一眼 .

直到一切尽收眼底。

[maɪ] [ˈmænhʊd] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ˈweɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:nt] [dr'keɪ] ；[maɪ] [ˈɜ:lɪə(r)] [kənt'empərəɪz]
My manhood has long been waning with a stanch decay ; my earlier contemporaries
我的 男子气概 有 长的 到过 减弱 和 一个 立柱 衰变 ； 我的 早些时候 同时代人
，
，
，

我的男性气概早已日渐衰弱；我的前辈们，

[ˈɑ:ftə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ʌn'brʊkən] [helθ] ，[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æt; ət][rest] ， [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði]
after lives of unbroken health , are all at rest , without having known the
后 生活 的 未破 健康 ， 是 全部 在 休息 ， 没有 拥有 已知 这
[ˈwɪərɪnəs] [ɒv; əv][ˈleɪtə(r)][eɪdʒ] ；
weariness of later age ;
疲劳 的 之后 年龄 ；
他们一生健康无恙，如今都已安息，没有经历过晚年的疲惫；

[ænd; ənd] [naʊ] ， [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋkld] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [θɪn] [waɪt] [heə(r)][æz; əz][ˈbædʒɪz][ɒv; əv]
and now , with a wrinkled forehead and thin white hair as badges of
和 现在 ， 和 一个 皱 前额 和 薄的 白色的 头发 作为 徽章 的
[maɪ][ˈdɪgnəti] ，
my dignity ,
我的 尊严 ；
如今，满是皱纹的额头和稀疏的白发成了我尊严的象征。

[aɪ][hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:k] ， [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ．
I have become the patriarch , the Uncle of the village .
我 有 变得 这 族长 ， 这 叔叔 的 这 村庄 ．
我成了村里的一家之主，村里的叔叔。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [neɪm] ； [aɪ ˈti:] [ˈwaɪdən] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪmpəθɪz] ；
I love that name ; it widens the circle of my sympathies ;
我 爱 那 姓名 ； 它 加宽 这 圆圈 的 我的 同情 ；
我喜欢这个名字；它扩大了我的同情范围；

[aɪ ˈti:] [dʒɔɪnz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈju:θfl] [tu:; tə][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ．
it joins all the youthful to my household , in the kindred of affection .
它 加入 全部 这 青春 到 我的 家庭 ， 在 这 亲属 的 感情 ．
它将我家所有年轻人联系在一起，让他们彼此之间充满爱意。

[laɪk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpɑ:kə(r)] ， [hu:z] [ruˈmætɪk] [bəʊnz][wɜ:(r); wə(r)] [dæʃt] [əˈɡenst] [eg] [rɒk] ， [fɒl] [ˈfɔ:ti]
Like Uncle Parker , whose rheumatic bones were dashed against Egg Rock , full forty
喜欢 叔叔 帕克 ， 谁 风湿病 骨头 是 虚线 反对 蛋 岩石 ， 满的 四十
[jˈiəz] [əˈɡəʊ] ，
years ago ,
年 前 ，
就像帕克叔叔一样，他的风湿性骨骼在四十年前撞在了蛋岩上，

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈspɪnə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [jɑ:rnz] ．
I am a spinner of long yarns .
我 是 一个 旋转器 的 长的 纱线 ．
我擅长编织长线。

[ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:ri] ， [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] - [haʊs] ，
Seated on the gunwale of a dory , or on the sunny side of a boat - house ,
坐着 在 这 舷缘 的 一个 多莉 ， 或者 在 这 阳光明媚 边 的 一个 船 - 房子 ，
坐在小船的舷缘上，或者坐在船屋向阳的一侧，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)][tu:; tə][maɪ] [lɪmz] ， [ɔ:(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] [hɑ:θ] ，
where the warmth is grateful to my limbs , or by my own hearth ,
在哪里 这 温暖 是 感激的 到 我的 四肢 ， 或者 经过 我的 自己的 炉 ；
温暖温暖着我的四肢，或是我自己的炉火旁，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ai] [əʊvə'fləʊ] [wɪð] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [jet] [eɪ 'em][nevə(r)]
when a friend or two are there , I overflow with talk , and yet am never
什么时候 一个 朋友 或者 二 是 那里 , 我 溢出 和 讲话 , 和 然而 是 绝不
[ˈti:diəs] .
tedious .
乏味 .

当有一两个朋友在场时，我会滔滔不绝地讲个不停，但却从不让人觉得无聊。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [vɔɪs] [ai] [gɪv] [ˈlʌtərəns] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] .
With a broken voice I give utterance to much wisdom .
和 一个 破碎的 嗓音 我 给 发声 到 很多 智慧 .

我用沙哑的声音表达出许多智慧。

[sʌtʃ] , [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
Such , Heaven be praised !
这样的 , 天堂 是 赞扬 !

如此，赞美上天！

[ɪz][ðə; ði][ˈvɪgə(r)][pʊ; əv][maɪ][ˈfæk(ə)ltɪz] , [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [ˈju:sɪdʒ] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
is the vigor of my faculties , that many a forgotten usage , and traditions
是 这 活力 的 我的 学院 , 那 许多 一个 被遗忘的 用法 , 和 传统
[ˈeɪnʃənt] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
ancient in my youth ,
古老的 在 我的 青年 ,

我精力充沛，年轻时就掌握了许多被遗忘的用法和古老的传统。

[ænd; ənd] [ˈɜ:li] [əd'ventʃəz] [pʊ; əv][maɪ'self][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)z] , [hɪðə'tu:] [ɪ'feɪst] [baɪ] [θɪŋz] [mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt]
and early adventures of myself or others , hitherto effaced by things more recent
和 早期的 冒险 的 我 或者 其他的 , 迄今为止 抹去 经过 事物 更多的 最近的
,
.
,

以及我和他人的早期冒险经历，这些经历此前已被后来的事情所掩盖。

[ə'kwaiə(r)] [nju:] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
acquire new distinctness in my memory .
获得 新的 明显 在 我的 记忆 .

在我的记忆中获得新的清晰印象。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈhædək] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]
I remember the happy days when the haddock were more numerous on all the
我 记住 这 快乐的 天 什么时候 这 黑线鳕 是 更多的 很多的 在 全部 这
[ˈfɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ðæn; ðən][ˈskʌlpɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] ;
fishing - grounds than sculpins in the surf ;
钓鱼 - 理由 比 杜父鱼 在 这 冲浪 ;

我记得那些快乐的日子，那时所有渔场的黑线鳕都比海浪中的杜父鱼多；

[wen] [ðə; ði][ˈdi:pwa:tə(r)][sɪ: əʊ 'di:] [sweɪn] [kləʊz] [ɪn] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒgfiʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
when the deepwater cod swain close in shore , and the dogfish , with his
什么时候 这 深水 鳕鱼 斯温 关闭 在 支撑 , 和 这 角鲨 , 和 他的
[ˈpɔɪzənəs] [hɔ:n] ,
poisonous horn ,
有毒 喇叭 ,

当深海鳕鱼捕捞者靠近海岸，以及长着毒角的角鲨出现时，

[hæd; həd][nɒt] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hʊk] .
had not learned to take the hook .
有 不是 学习 到 拿 这 钩 .

他还不学会如何钓鱼。

[ai][kæn; kən][ˈnʌmbə(r)] ['evri] [ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] [stɔːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ˌəʊnəˈwelmd]
I can number every equinoctial storm , in which the sea has overwhelmed
我 能 数字 每一个 春分 和 风暴 , 在 哪个 这 海 有 不堪重负
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

我可以数清每一次春分或秋分时节海水淹没街道的风暴，

[ˈflʌɪdɪd] [ðə; ði] [ˈseləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [his] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [hɑːθ] .
flooded the cellars of the village , and hissed upon our kitchen hearth .
被淹 这 地窖 的 这 村庄 , 和 嘶嘶作响 之上 我们的 厨房 炉 .
洪水淹没了村庄的地窖，并在我们的厨房炉灶上发出嘶嘶声。

[ai] [gɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪl] [ðæt][wɒz; wəz][ˈlændɪd][ɒn] [weɪl] [biːtʃ] ,
I give the history of the great whale that was landed on Whale Beach ,
我 给 这 历史 的 这 伟大的 鲸 那 曾是 登陆 在 鲸 海滩 ,
我将讲述搁浅在鲸鱼滩上的那头巨鲸的历史。

[ænd; ənd] [huːz] [dʒɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ][maɪ] [ˈɡertweɪ] ,
and whose jaws , being now my gateway ,
和 谁 下颚 , 存在 现在 我的 网关 ,
而它的下颚，如今成了我的入口，

[wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈkɒfɪn] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
will last for ages after my coffin shall have passed beneath them .
将要 最后的 为了 年龄 后 我的 棺材 将 有 通过了 下面 他们 .
即使我的棺木从他们脚下经过，它们仍将存在很久很久。

[ðens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [daɪˈɡreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæɪlbət] , [ˈskeəsli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Thence it is an easy digression to the halibut , scarcely smaller than the
因此 它 是 一个 简单的 题外话 到 这 大比目鱼 , 几乎 较小的 比 这
[weɪl] ,
whale ,
鲸 ,
由此很容易联想到大比目鱼，它体型几乎与鲸鱼一样小。

[wɪtʃ] [ræn][aʊt][sɪks][siː əʊ ˈdiː - laɪnz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [maɪ][ˈdɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˈbɒstən]
which ran out six cod - lines , and hauled my dory to the mouth of Boston
哪个 跑 出去 六 鳕鱼 - 线条 , 和 拖拽 我的 多莉 到 这 嘴 的 波士顿
[ˈhɑːbə(r)] ,
Harbor ,
港口 ,
它放出了六根鳕鱼绳，把我的小艇拖到了波士顿港的入口处。

[bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɡæf] .
before I could touch him with the gaff .
前 我 可以 触碰 他 和 这 失误 .
在我还没来得及用钩子碰到他之前。

[ɪf] [ˈmelənkəli] [ˈæksɪdənts][biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
If melancholy accidents be the theme of conversation ,
如果 忧郁 事故 是 这 主题 的 对话 ,
如果谈话的主题是令人悲伤的意外事故，

[ai] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɔːməs]
I tell how a friend of mine was taken out of his boat by an enormous
我 告诉 如何 一个 朋友 的 矿 曾是 已采取 出去 的 他的 船 经过 一个 巨大的
[ʃɑːk] ;
shark ;
鲨鱼 ;
我讲述了我的一个朋友被一条巨大的鲨鱼从船上拖走的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [tru:] [teɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
and the sad , true tale of a young man on the eve of marriage ,
和 这 伤心 , 真的 故事 的 一个 年轻的 男人 在 这 前夕 的 婚姻 ,
以及一个即将结婚的年轻人的悲伤真实故事。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [naɪn] [deɪz] ['mɪsɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['draʊnd] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri]
who had been nine days missing , when his drowned body floated into the very
WHO 有 到过 九 天 丢失的 , 什么时候 他的 溺水 身体 漂浮 进入 这 非常
['pɑ:θweɪ] ,
pathway ,
路径 ,
他失踪九天后, 溺亡的尸体漂到了这条小路上。

[ɒn] ['mɑ:blhed] [nek] , [ðæt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][led][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ;
on Marblehead Neck , that had often led him to the dwelling of his bride ;
在 马布尔黑德 脖子 , 那 有 经常 引领 他 到 这 住宅 的 他的 新娘 ;
在马布尔黑德岬角, 这条路经常通往他新娘的住所;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kɔ:ps] [wʊd] [hæv; həv] [klʌm] [weə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] .
as if the dripping corpse would have come where the mourner was .
作为 如果 这 滴落 尸体 会 有 来 在哪里 这 哀悼者 曾是 .
仿佛那滴着血的尸体会来到哀悼者身边似的。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [fɪ'deləti] [dɪd] [ðæt] ['lʌvə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [vəʊz] !
With such awful fidelity did that lover return to fulfil his vows !
和 这样的 可怕 忠诚 做过 那 情人 返回 到 实现 他的 誓言 !
那位情人竟以如此惊人的忠诚履行了他的誓言!

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] ['meɪdn] ,
Another favorite story is of a crazy maiden ,
其他 最喜欢的 故事 是 的 一个 疯狂的 少女 ,
另一个我喜欢的故事是关于一个疯癫少女的,

[hu:] [kən'veɪs] [wɪð] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,
who conversed with angels and had the gift of prophecy ,
WHO 交谈 和 天使 和 有 这 礼物 的 预言 ,
他曾与天使交谈, 并拥有预言的恩赐。

[ænd; ənd] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
and whom all the village loved and pitied ,
和 谁 全部 这 村庄 喜爱 和 可怜的 ,
全村人都爱戴他, 也都同情他。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] [ə'kju:zɪŋ] [ju: 'es][ɒv; əv][sɪn] , [ɪg'zɔ:t] [tu:; tə]
though she went from door to door accusing us of sin , exhorting to
尽管 她 去 从 门 到 门 指控 我们 的 罪 , 劝勉 到
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,
虽然她挨家挨户地指责我们有罪, 劝诫我们悔改,

[ænd; ənd] [fɔ:'telɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] [baɪ] [flʌd] [ɔ:(r)] ['z:θkweɪk] .
and foretelling our destruction by flood or earthquake .
和 预言 我们的 破坏 经过 洪水 或者 地震 .
并预言我们将被洪水或地震毁灭。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bəʊst][ðəə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [rɒks] ,
If the young men boast their knowledge of the ledges and sunken rocks ,
如果 这 年轻的 男人 夸 他们的 知识 的 这 壁架 和 凹陷 岩石 ,
如果这些年轻人吹嘘自己对岩架和沉没的岩石了如指掌,

[ai] [spi:k] [ɒv; əv][ˈpaɪləts] , [hu:] [nju:] [ðə; ði][waɪnd][baɪ][ɪts] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [baɪ][ɪts] [teɪst] ,
I speak of pilots , who knew the wind by its scent and the wave by its taste ,
我 说话 的 飞行员 , WHO 知道 这 风 经过 它是 香味 和 这 海浪 经过 它是 品尝 ,
我指的是那些飞行员, 他们能通过气味辨别风向, 通过味道感知海浪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɪəd] [ˈblaɪndfəʊld][tuː; tə] ˈeni] [pɔ:t] [brˈtwi:n] [ˈbɒstən][ænd; ənd] [maʊnt]
and could have steered blindfold to any port between Boston and Mount
和 可以 有 转向 眼罩 到 任何 港口 之间 波士顿 和 山
[ˈdezət] ,
Desert ,
沙漠 ,

即使蒙着眼睛, 他也能驾驶这艘船到达波士顿和芒特迪瑟特之间的任何港口。

[ˈgaɪdɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:(r)] ; [ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] [ɒn]
guided only by the rote of the shore ; the peculiar sound of the surf on
引导 仅有的 经过 这 死记硬背 的 这 支撑 ; 这 奇特 声音 的 这 冲浪 在
[i:tʃ] [ˈaɪlənd] ,
each island ,
每个 岛 ,

只凭海岸线的规律指引; 每个岛屿上独特的浪花声,

[bi:tʃ] , [ænd; ənd][laɪn][ɒv; əv] [rɒks] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] .
beach , and line of rocks , along the coast .
海滩 , 和 线 的 岩石 , 沿着 这 海岸 .
海滩和沿海岸线的岩石带。

[ðʌs] [duː; də][ai] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈɔ:ditərz] [grəʊ] [waɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [di:m] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:staim] .
Thus do I talk , and all my auditors grow wise , while they deem it pastime .
因此 做 我 讲话 , 和 全部 我的 审计员 生长 明智的 , 尽管 他们 认为 它 消遣 .
我就是这样说话的, 我的所有听众在听讲的过程中都变得睿智起来, 而他们却把这当作消遣。

[ai] [ˌrekəˈlekt] [nəʊ] [ˈhæpiə] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ðæn; ðən] [ðɪs] , [maɪ][kɑ:m][əʊld][eɪdʒ] .
I recollect no happier portion of my life , than this , my calm old age .
我 追忆 不 更快乐 部分 的 我的 生活 , 比 这 , 我的 冷静的 老的 年龄 .
我记忆中最幸福的时光莫过于此, 我平静的晚年生活。

[aɪ ˈti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] , [weə(r)] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
It is like the sunny and sheltered slope of a valley , where , late in the
它 是 喜欢 这 阳光明媚 和 避难所 坡 的 一个 谷 , 在哪里 , 晚的 在 这
[ˈɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,

它就像山谷中阳光充足、背风的山坡, 在深秋时节,

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [ˈgri:nə] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ænd; ənd] [,intəˈmiks] [wɪð] [ˈgəʊldən][ˈdændɪlaɪənz] ,
the grass is greener than in August , and intermixed with golden dandelions ,
这 草 是 更环保 比 在 八月 , 和 混合 和 金的 蒲公英 ,
草比八月份更绿了, 还夹杂着金色的蒲公英。

[ðæt] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [si:n] [tɪl] [naʊ] , [saɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
that have not been seen till now , since the first warmth of the year .
那 有 不是 到过 已见 直到 现在 , 自从 这 第一的 温暖 的 这 年 .
自今年第一场暖流以来, 这些景象一直没有出现过。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem ˈi:] , [ðə; ði][ˈvɜ:dʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈfrɒstbɪtn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]
But with me , the verdure and the flowers are not frostbitten in the midst
但 和 我 , 这 绿意盎然 和 这 花朵 是 不是 冻伤 在 这 中间
[ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] .
of winter .
的 冬天 .
但是, 在我这里, 即使在严冬, 绿植和花朵也不会被霜冻摧残。

[ə; eɪ] [ˈpleɪfnəs] [hæz; həz] [ˌriːˈvɪzɪt] [maɪ][maɪnd] ; [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [waɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
A **playfulness** **has** **revisited** **my** **mind** ; **a** **sympathy** **with** **the** **young** **and** **gay** ;
一个 玩乐 有 重访 我的 头脑 ; 一个 同情 和 这 年轻的 和 同性恋 ;

玩乐之心再次涌上心头；对年轻人和同性恋群体产生了同情；

[æn; ən] [ˌʌnˈpeɪnfʃl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋ]
an **unpainful** **interest** **in** **the** **business** **of** **others** ; **a** **light** **and** **wandering**
一个 无痛 兴趣 在 这 商业 的 其他的 ; 一个 光 和 漫游

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

对他人事务不感兴趣，但这种兴趣并不痛苦；这是一种轻松而漫无目的的好奇心；

[əˈraɪzɪŋ] , [pəˈhæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ðæt] [maɪ][tɔɪl] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [endɪd] ,
arising , **perhaps** , **from** **the** **sense** **that** **my** **toil** **on** **earth** **is** **ended** ,
产生 ; 也许 ; 从 这 感觉 那 我的 辛劳 在 地球 是 结束 ;

或许是因为我觉得我在人世间的劳作已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪːf] [ˈaʊə(r)] [tɪl] [ˈbedtaɪm] [meɪ] [biː; bi] [spɛnt] [ɪn] [pleɪ] .
and **the** **brief** **hour** **till** **bedtime** **may** **be** **spent** **in** **play** .
和 这 简短的 小时 直到 就寝时间 可能 是 花费 在 玩 .

临睡前短暂的一个小时可以用来玩耍。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Still , **I** **have** **fancied** **that** **there** **is** **a** **depth** **of** **feeling** **and** **reflection** ,
仍然 , 我 有 幻想 那 那里 是 一个 深度 的 感觉 和 反射 ,

然而，我一直觉得其中蕴含着深刻的情感和思考。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)] [ˈlevəti] , [prˈkjuːliə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz]
under **this** **superficial** **levity** , **peculiar** **to** **one** **who** **has** **lived** **long** , **and** **is**
在下面 这 浅 轻浮 , 奇特 到 一 WHO 有 居住地 长的 , 和 是

[suːn] [tuː; tə][daɪ] .
soon **to** **die** .
很快 到 死 .

在这种只有久经沙场、即将离世的人才会有轻松表面上的表象之下，隐藏着一颗复杂的心。

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˈɪnfənt] [smaɪl] ,
Show **me** **anything** **that** **would** **make** **an** **infant** **smile** ,
展示 我 任何事物 那 会 制作 一个 婴儿 微笑 ,

给我看看什么能让婴儿微笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][brˈhæʊld][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːri] [ˈruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪdʒ]
and **you** **shall** **behold** **a** **gleam** **of** **mirth** **over** **the** **hoary** **ruin** **of** **my** **visage**
和 你 将 看哪 一个 闪耀 的 欢笑 超过 这 苍老 废墟 的 我的 面容

.
:
.

你将看到我饱经风霜的脸上闪过一丝笑意。

[aɪ][kæn; kən] [spɛnd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
I **can** **spend** **a** **pleasant** **hour** **in** **the** **sun** , **watching** **the** **sports** **of** **the** **village**
我 能 花费 一个 令人愉快的 小时 在 这 太阳 , 观看 这 运动的 的 这 村庄

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我可以花一个小时候在阳光下，愉快地观看村里孩子们进行体育比赛。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ;
on **the** **edge** **of** **the** **surf** ;
在 这 边缘 的 这 冲浪 ;

在海浪边缘；

[naʊ] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [weɪv] [fa:(r)] [daʊn] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [wet] [sænd] ;
now they chase the retreating wave far down over the wet sand ;
现在 他们 追赶 这 撤退 海浪 远的 向下 超过 这 湿的 沙 ;

现在它们追逐着退去的海浪，一路向下，越过湿润的沙滩；

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [sti:lz] [ˈsɒftli] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] [ðeə(r)][ˈneɪkɪd] [fi:t] ; [naʊ] [,aɪ 'ti:] [ˈkʌmz] [ˈɒnwəd] [wɪð]
now it steals softly up to kiss their naked feet ; now it comes onward with
现在 它 偷窃 轻轻 向上 到 吻 他们的 裸 脚 ; 现在 它 来 向前 和
[ˈθretnɪŋ] [frʌnt] ,
threatening front ,
威胁 正面 ,

现在它悄悄地爬上去亲吻他们裸露的脚；现在它带着威胁的姿态向前走去。

[ænd; ənd] [rɔ:rz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈlɑ:fɪŋ] [kru:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskæmpə(r)] [brɪˈpɒnd] [ɪts] [ri:tʃ] .
and roars after the laughing crew , as they scamper beyond its reach .
和 咆哮 后 这 笑 全体人员, 作为 他们 疾走 超过 它是 抵达 .

它对着欢笑的船员们咆哮，而船员们则四散奔逃，逃出了它的攻击范围。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [bi:; bi] [ˈmeri] [tu:] ,
Why should not an old man be merry too ,
为什么 应该 不是 一个 老的 男人 是 欢乐 也 ,

为什么老人就不能快乐呢？

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [ɪz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ?
when the great sea is at play with those little children ?
什么时候 这 伟大的 海 是 在 玩 和 那些 小的 孩子们 ?

当大海与那些小孩子嬉戏玩耍时？

[aɪ] [dɪˈlaɪt] , [ˈɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] - [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men]
I delight , also , to follow in the wake of a pleasure - party of young men
我 喜 , 还 , 到 跟随 在 这 唤醒 的 一个 乐趣 - 派对 的 年轻的 男人
[ænd; ənd] [gɜ:lz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

我也很乐意跟随一群年轻男女的寻欢作乐的队伍。

[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
strolling along the beach after an early supper at the Point .
漫步 沿着 这 海滩 后 一个 早期的 晚餐 在 这 观点 .

在海角餐厅享用完早晚餐后，沿着海滩漫步。

[hɪə(r)] , [wɪð] [hænd] [ˈkə:tʃɪfs] [æt; ət] [nəʊz] , [ðeɪ] [bend] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [i:l] - [grɑ:s] ,
Here , with hand kerchiefs at nose , they bend over a heap of eel - grass ,
这里 , 和 手 手帕 在 鼻子 , 他们 弯曲 超过 一个 堆 的 鳗鱼 - 草 ,

他们用手帕捂着鼻子，弯腰查看一堆鳗草。

[ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [sket] , [səʊ] [ˈbɒli] [əˈku:təd] [wɪð] [tu:] [ˈlegz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
entangled in which is a dead skate , so oddly accoutred with two legs and a long
纠缠 在 哪个 是 一个 死的 滑冰 , 所以 奇怪 配备 和 二 腿 和 一个 长的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

其中缠绕着一条死鲐鱼，它奇怪地长着两条腿和一条长尾巴。

[ðæt] [ðeɪ] [misˈteɪk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdraʊnd] [ˈænɪm(ə)l] .
that they mistake him for a drowned animal .
那 他们 错误 他 为了 一个 溺水 动物 .

他们把他误认为是溺水的动物。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [skri:m] ,
A few steps farther , the ladies scream ,
一个 很少 步骤 更远 , 这 女士们 尖叫 ,

再往前走几步，女人们尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [[ɑ:k] [ɒv; əv]
and the gentlemen make ready to protect them against a young shark of
和 这 先生们 制作 准备好 到 保护 他们 反对 一个 年轻的 鲨鱼 的
[ðə; ði] ['dɒɡfɪʃ] [kaɪnd] ,
the dogfish kind ,
这 角鲨 种类 ,

于是，几位先生准备保护他们免受一条幼年角鲨的袭击。

[ˈrɒʊlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['mʌʊʃn] [ɪn][ðə; ði][taɪd] [ðæt][hæz; hæz] [θrəʊn] [hɪm][ʌp] .
rolling with a life - like motion in the tide that has thrown him up .
滚动 和 一个 生活 - 喜欢 运动 在 这 潮 那 有 抛掷 他 向上 .
在被潮水抛起的海浪中，他像活物一样翻滚着。

[nekst] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][smɪt] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [[elz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wæɡən] - [ləʊd][ɒv; əv]
Next , they are smit with wonder at the black shells of a wagon - load of
下一个 , 他们 是 斯密特 和 想知道 在 这 黑色的 贝壳 的 一个 车皮 - 加载 的
[lɪv; laɪv] ['klɒɪstə] ,
live lobsters ,
居住 龙虾 ,

接下来，他们被一车活龙虾的黑色外壳深深吸引。

[pækt] [ɪn] [rɒk] - [wi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['mɑ:kɪt] .
packed in rock - weed for the country market .
包装 在 岩石 - 杂草 为了 这 国家 市场 .
用海藻包裹，销往乡村市场。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] [d'ɔ:ɪz] , [dʒʌst] [hɔ:l] [ə'ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz]
And when they reach the fleet of dories , just hauled ashore after the day's
和 什么时候 他们 抵达 这 舰队 的 多利鱼 , 只是 拖拽 岸上 后 这 天
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

当他们到达刚刚结束一天捕鱼作业被拖上岸的小艇队时，

[haʊ] [duː; də][aɪ] [lɑ:f] [ɪn][maɪ] [sli:v] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɔ:(r)] ['aʊtraɪt] ,
how do I laugh in my sleeve , and sometimes roar outright ,
如何 做 我 笑 在 我的 袖子 , 和 有时 吼 直接 ,
我该如何把笑藏在心里，有时又会放声咆哮？

[æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd][ðə; ði][slɑɪ]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
at the simplicity of these young folks and the sly humor of the
在 这 简单 的 这些 年轻的 各位 和 这 狡猾 幽默 的 这
['fɪʃəmən] !
fishermen !
渔民 !

这些年轻人的纯真和渔民们的狡黠幽默令人赞叹！

[ɪn]['wɪntə(r)] ,
In winter ,
在 冬天 ,
冬天，

[wen] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ][skɔ:(r)]
when our village is thrown into a bustle by the arrival of perhaps a score
什么时候 我们的 村庄 是 抛掷 进入 一个 忙碌 经过 这 到达 的 也许 一个 分数
[ɒv; əv] ['kʌntri] ['dɪlə] ,
of country dealers ,
的 国家 经销商 ,

当大约二三十个乡村商贩的到来，使我们的村庄陷入一片喧嚣时，

[ˈbɑːɡənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [fɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz] , [ænd; ənd]
bargaining for frozen fish , to be transported hundreds of miles , and
讨价还价 为了 冷冻 鱼 , 到 是 运输 数百 的 英里 , 和
[ˈiːt(ə)n] [fref] [ɪn] [vəˈmɒnt] [ɔː(r)][ˈkænədə] ,
eaten fresh in Vermont or Canada ,
吃 新鲜的 在 佛蒙特 或者 加拿大 ,

讨价还价购买冷冻鱼，这些鱼将被运输数百英里，然后在佛蒙特州或加拿大新鲜食用。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pliːzd] [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l][spekˈteɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .
I am a pleased but idle spectator in the throng .
我 是 一个 高兴 但 闲置的 旁观者 在 这 人群 .

我是人群中一个愉快却无所事事的旁观者。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lɔːntʃ] [maɪ][bəʊt][nəʊ][mɔː(r)] .
For I launch my boat no more .
为了 我 发射 我的 船 不 更多的 .

因为我不再下水了。

[wen] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɒlətri] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ðæt] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
When the shore was solitary , I have found a pleasure that seemed even to
什么时候 这 支撑 曾是 孤 , 我 有 成立 一个 乐趣 那 似乎 甚至 到
[ɪgˈzɔːlt][maɪ][maɪnd] ,
exalt my mind ,
崇高 我的 头脑 ,

当海岸空无一人时，我发现了一种乐趣，这种乐趣甚至能提升我的精神境界。

[ɪn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [spɔːts] [ɔː(r)] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [gʌlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd]
in observing the sports or contentions of two gulls , as they wheeled and
在 观察 这 运动的 或者 争论 的 二 海鸥 , 作为 他们 带轮子的 和
[ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əˈbəʊt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
hovered about each other ,
悬停 关于 每个 其他 ,

观察两只海鸥互相盘旋、争斗的运动或争执，

[wɪð] [hɔːs] [skriːmz] , [wʌn][ˈməʊmənt] [flæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðen]
with hoarse screams , one moment flapping on the foam of the wave , and then
和 嘶哑 尖叫 , 一 片刻 扑 在 这 泡沫 的 这 海浪 , 和 然后
[ˈsɔːrɪŋ] [əˈlɒft] ,
soaring aloft ,
翱翔 高空 ,

伴随着嘶哑的尖叫声，一会儿在浪花泡沫上扑腾，一会儿又腾空而起。

[tɪl] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈbuzəm] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] .
till their white bosoms melted into the upper sunshine .
直到 他们的 白色的 胸部 融化 进入 这 上 阳光 .

直到她们白皙的胸脯融入上方的阳光中。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsʌnset] , [aɪ][dræg][maɪ][eɪdʒd] [lɪmz] ,
In the calm of the summer sunset , I drag my aged limbs ,
在 这 冷静的 的 这 夏天 日落 , 我 拖 我的 老年人 四肢 ,

在夏日夕阳的宁静中，我拖着衰老的四肢，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ækˈtɪvəti] , [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem][səʊ][əʊld] ,
with a little ostentation of activity , because I am so old ,
和 一个 小的 炫耀 的 活动 , 因为 我 是 所以 老的 ,

因为我年纪大了，所以会稍微炫耀一下自己的活动。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
up to the rocky brow of the hill .
向上 到 这 岩石 眉头 的 这 爬坡道 .

一直走到山顶的岩石边缘。

[ðeə(r)][ai] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['aʊtwəd] [baʊnd][ɔ:(r)] ['həʊmwəd]
There I see the white sails of many a vessel , outward bound or homeward
那里 我 看 这 白色的 帆 的 许多 一个 血管 , 向外 边界 或者 回家
[frɒm; frəm][ə'fa:(r)] ,
from afar ,
从 远方 ,

我看到许多船只扬起的白色风帆，有的驶向远方，有的则从远方返航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪpə(r)][br'haɪnd][ðə; ði] ['i:stən] ['sti:mbəʊt] ; [ðeə(r)] , [tu:] ,
and the black trail of a vapor behind the eastern steamboat ; there , too ,
和 这 黑色的 踪迹 的 一个 汽 在后面 这 东 汽船 ; 那里 , 也 ,
还有东方汽船后拖着黑色蒸汽尾迹；那里也是，

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [glu:m] ,
is the sun , going down , but not in gloom ,
是 这 太阳 , 去 向下 , 但 不是 在 愁云 ,
太阳正在西沉，但并非笼罩在阴霾之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['ɪlɪmɪtəb(ə)l]['əʊ(ə)n] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][skai] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][,em 'i:][ɒv; əv]
and there the illimitable ocean mingling with the sky , to remind me of
和 那里 这 无限的 海洋 混杂 和 这 天空 , 到 提醒 我 的
[ɪ'tɜ:nəti] .
eternity .
永恒 .

那里无边无际的海洋与天空交融，提醒着我永恒的存在。

[bʌt; bət] ['swi:tɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪf(ə)l] ['mju:zɪŋ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] ,
But sweetest of all is the hour of cheerful musing and pleasant talk ,
但 最甜美的 的 全部 是 这 小时 的 快乐 沉思 和 令人愉快的 讲话 ,
但最美好的时光莫过于轻松愉快的沉思和交谈。

[ðæt] ['kɒmz] [br'twi:n] [ðə; ði] [dʌsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [baɪ][maɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪəsaɪd] .
that comes between the dusk and the lighted candle , by my glowing fireside .
那 来 之间 这 黄昏 和 这 照明 蜡烛 , 经过 我的 发光 炉边 .
那段时光发生在黄昏和点燃的蜡烛之间，在我温暖的炉火旁。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [naɪt] , [wen] ['su:zn] [ænd; ənd][ai][sæt][ə'ləʊn]
And never , even on the first Thanksgiving night , when Susan and I sat alone
和 绝不 , 甚至 在 这 第一的 感恩 夜晚 , 什么时候 苏珊 和 我 卫星 独自的
[wɪð] ['aʊə(r)][həʊps] ,
with our hopes ,
和 我们的 希望 ,

甚至在第一个感恩节之夜，当苏珊和我独自坐在那里怀揣希望时，也从未发生过这样的事。

[nɔ:(r)][ðə; ði]['sekənd] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə] ['glædn] [ju: 'es] ,
nor the second , when a stranger had been sent to gladden us ,
也不 这 第二 , 什么时候 一个 陌生人 有 到过 发送 到 格拉登 我们 ,
也不是第二次，当时派了一个陌生人来给我们带来欢乐。

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] , [dɪd][ai] [fi:l] [sʌt] [dʒɔɪ][æz; əz] [naʊ] .
and be the visible image of our affection , did I feel such joy as now .
和 是 这 可见的 图像 的 我们的 感情 , 做过 我 感觉 这样的 喜悦 作为 现在 .
如果说我们的爱意能够以可见的方式展现出来，我是否曾感到过如此的喜悦？

[ɔ:l] [ðæt] [br'lɒŋ] [tu:; tə][,em 'i:][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ; [deθ] [hæz; həz]['teɪkən] [nʌn] , [nɔ:(r)] [dɪ'zi:z] [kept]
All that belong to me are here ; Death has taken none , nor Disease kept
全部 那 属于 到 我 是 这里 ; 死亡 有 已采取 没有任何 , 也不 疾病 保留
[ðem; ðəm][ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

我的所有亲人都在这里；死神没有带走他们，疾病也没有将他们带走。

[nɔ:(r)] [straɪf] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɔ:(r)] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] ;
nor Strife divided them from their parents or each other ;

也不 冲突 分割 他们 从 他们的 父母 或者 每个 其他 ;

纷争既没有使他们与父母分离，也没有使他们彼此分离；

[wɪð] ['naɪðə(r)] ['pɒvəti] [nɔ:(r)] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [dɪ'zair]
with neither poverty nor riches to disturb them , nor the misery of desires
和 两者都不 贫困 也不 财富 到 打扰 他们 , 也不 这 苦难 的 欲望
[br'jɒnd] [ðeə(r)] [lɒt] ,
beyond their lot ,
超过 他们的 很多 ,

他们既不受贫穷的困扰，也不受富裕的困扰，更没有超出自身命运的欲望所带来的痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [nju:] ['ɪŋɡləndz] ['festɪvl; 'festəvəl] [raʊnd] [ðə; ði] ['patriɑ:rk] [bɔ:d] .
they have kept New England's festival round the patriarch's board .
他们 有 保留 新的 英格兰的 节日 圆形的 这 族长的 木板 .

他们一直把新英格兰的节日保留在族长的领导之下。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['patriɑ:k] !
For I am a patriarch !
为了 我 是 一个 族长 !

因为我是一位族长！

[hɪə(r)] [aɪ] [sɪt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [dɪ'sendənts] , [ɪn] [maɪ] [əʊld] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɪmə'mɔ:riəl] ['kɔ:nə(r)] ,
Here I sit among my descendants , in my old arm - chair and immemorial corner ,
这里 我 坐 之中 我的 后代 , 在 我的 老的 手臂 - 椅子 和 远古的 角落 ,

我坐在这里，和我的后代们在一起，坐在我那张古老的扶手椅上，在这个亘古不变的角落里。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [θrəʊz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['glɔ:ri] [raʊnd] [maɪ] ['venərəb(ə)] [freɪm] .
while the firelight throws an appropriate glory round my venerable frame .
尽管 这 火光 投掷 一个 合适的 荣耀 圆形的 我的 可敬 框架 .

火光为我苍老的身躯镀上了一层恰到好处的光辉。

['su:zn] !
Susan !
苏珊 !

苏珊！

[maɪ] ['tʃɪldrən] !
My children !
我的 孩子们 !

我的孩子们！

['sʌmθɪŋ] ['wɪspərz] [em 'i:] , [ðæt] [ðɪs] ['hæpɪst] ['aʊə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [wʌn] ,
Something whispers me , that this happiest hour must be the final one ,
某物 低语 我 , 那 这 最快乐 小时 必须 是 这 最终的 一 ,

我隐隐觉得，这最快乐的时光一定是最后的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bles] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,
and that nothing remains but to bless you all ,
和 那 没有什么 遗迹 但 到 保佑 你 全部 ,

最后，我只想祝福你们所有人。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekə'lektɪd] [dʒɔɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and depart with a treasure of recollected joys to heaven .
和 离开 和 一个 宝藏 的 回忆 喜悦 到 天堂 .

带着满满的快乐回忆升入天堂。

[wɪl] [ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:] [ðeə(r)] ?
Will you meet me there ?
将要 你 见面 我 那里 ?

你愿意在那里和我见面吗？

[ə'laes] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɪgəz] [grəʊ] [ˌɪndrɪ'stɪŋkt] , ['ferdɪŋ] ['ɪntu:] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə]
your figures grow indistinct , fading into pictures on the air , and now to
你的 数据 生长 模糊 , 褪色 进入 图片 在 这 空气 , 和 现在 到
[ˈfeɪntə(r)] [ˈaʊtlɑɪnz] ,
fainter outlines ,
较暗 概述 ,

你的人影渐渐模糊，在空中逐渐变成图像，现在只剩下更模糊的轮廓。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] ['glɪməɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ru:m] ,
while the fire is glimmering on the walls of a familiar room ,
尽管 这 火 是 微光 在 这 墙壁 的 一个 熟悉的 房间 ,
[ænd; ənd] [əʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t] [ðæt] [aɪ][left] [ha:f] ['rɪt(ə)n] ,
and shows the book that I flung down , and the sheet that I left half written ,
和 演出 这 书 那 我 扔 向下 , 和 这 床单 那 我 左边 一半 书面 ,
[sʌm; səm] ['fɪftɪ] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] .
some fifty years ago .
一些 五十 年 前 .

当熟悉的房间墙壁上闪烁着火焰的光芒时，

[ænd; ənd] [əʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t] [ðæt] [aɪ][left] [ha:f] ['rɪt(ə)n] ,
and shows the book that I flung down , and the sheet that I left half written ,
和 演出 这 书 那 我 扔 向下 , 和 这 床单 那 我 左边 一半 书面 ,
[sʌm; səm] ['fɪftɪ] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] .
some fifty years ago .
一些 五十 年 前 .

然后他展示了我随手扔在地上的那本书，以及我写了一半就没写完的那张纸。

[sʌm; səm] ['fɪftɪ] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] .
some fifty years ago .
一些 五十 年 前 .

大约五十年前。

[aɪ][lɪft] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [ænd; ənd] [pə'si:v] [maɪ'self][ə'ləʊn] , [ən'les] [ðəʊz]
I lift my eyes to the looking - glass , and perceive myself alone , unless those
我 举起 我的 眼睛 到 这 寻找 - 玻璃 , 和 感知 我 独自的 , 除非 那些
[bi:; bi][ðə; ði] ['mɜ:rmɛɪdʒ] ['fi:tʃəz] ,
be the mermaid's features ,
是 这 美人鱼的 特征 ,

我抬眼望向镜子，看到的只有我自己，除非那是美人鱼的容貌。

[rɪ'taɪəɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [smaɪl] .
retiring into the depths of the mirror , with a tender and melancholy smile .
退休 进入 这 深度 的 这 镜子 , 和 一个 投标 和 忧郁 微笑 .
[ænd; ənd] [wɒn] [fi:lz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlnəs] , [nɒt] ['bɒdɪli] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
one feels a chillness , not bodily , but about the heart , and , moreover ,
一 感觉 一个 寒冷 , 不是 身体上的 , 但 关于 这 心 , 和 , 而且 ,
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dred] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] ['pɑ:staimz] .
a foolish dread of looking behind him , after these pastimes .
一个 愚蠢 恐惧 的 寻找 在后面 他 , 后 这些 消遣 .

带着温柔而忧伤的微笑，退隐到镜子的深处。

[ɔ:l] ！
All ！
全部 ！

全部！

[wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlnəs] , [nɒt] ['bɒdɪli] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
one feels a chillness , not bodily , but about the heart , and , moreover ,
一 感觉 一个 寒冷 , 不是 身体上的 , 但 关于 这 心 , 和 , 而且 ,
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dred] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] ['pɑ:staimz] .
a foolish dread of looking behind him , after these pastimes .
一个 愚蠢 恐惧 的 寻找 在后面 他 , 后 这些 消遣 .

你会感到一阵寒意，不是身体上的，而是心脏上的，而且，

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dred] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] ['pɑ:staimz] .
a foolish dread of looking behind him , after these pastimes .
一个 愚蠢 恐惧 的 寻找 在后面 他 , 后 这些 消遣 .

在这些消遣之后，他竟愚蠢地害怕回头看。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [prɪ'saɪsli] [həʊ] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪŋ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [glu:m] [ænd; ənd][ˈterə(r)] ,
I can imagine precisely how a magician would sit down in gloom and terror ,
我 能 想象 恰恰 如何 一个 魔术师 会 坐 向下 在 愁云 和 恐怖 ,
[ænd; ənd] [wɒn] [fi:lz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlnəs] , [nɒt] ['bɒdɪli] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
one feels a chillness , not bodily , but about the heart , and , moreover ,
一 感觉 一个 寒冷 , 不是 身体上的 , 但 关于 这 心 , 和 , 而且 ,
[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dred] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] ['pɑ:staimz] .
a foolish dread of looking behind him , after these pastimes .
一个 愚蠢 恐惧 的 寻找 在后面 他 , 后 这些 消遣 .

我能清楚地想象出一个魔术师会如何阴沉恐惧地坐下。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪsˈmɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpə:səneɪt] [ded] [ɔ:(r)] [ˈdɪstənt] [ˈpi:p(ə)l] ,
after dismissing the shadows that had personated dead or distant people ,
后 解雇 这 阴影 那 有 扮演 死的 或者 遥远 人们 ,
在驱散了那些代表已故或遥远人物的影子之后,

[ænd; ənd] [ˈstri:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪəl] [ˈsplendə(r)] [wɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈti:]
and stripping his cavern of the unreal splendor which had changed it
和 脱衣舞 他的 洞穴 的 这 虚幻 辉煌 哪个 有 已更改 它
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
to a palace .
到 一个 宫殿 .

并剥去了他洞穴中那不真实的辉煌，使其不再像一座宫殿。
[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɒrəl][tu:; tə][maɪ] [ˈrevəri] .
And now for a moral to my revery .
和 现在 为了 一个 道德 到 我的 梦想 .

现在，我要给我的遐想一个寓意。
[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] , [ðæt] , [sɪns] [ˈfænsɪ][kæn; kən] [kriˈeɪt] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
Shall it be , that , since fancy can create so bright a dream of happiness ,
将 它 是 , 那 , 自从 想要 能 创造 所以 明亮的 一个 梦 的 幸福 ,
难道是因为，幻想能够创造出如此美好的幸福梦想，

[ˌaɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)][tu:; tə] [dri:m] [ɒn][frəm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə][eɪdʒ] ,
it were better to dream on from youth to age ,
它 是 更好的 到 梦 在 从 青年 到 年龄 ,
最好从青年时期一直做梦到老年。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [straɪv] [ˈdaʊtfuli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] !
than to awake and strive doubtfully for something real !
比 到 醒 和 努力 怀疑地 为了 某物 真实的 !
与其醒来后满怀疑虑地追求真实的东西，不如去追求！

[əʊ] ,
O ,
哦 ,
哦，

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈtɪʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [prɪˈzɜ:v] [ju: ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n]
the slight tissue of a dream can no more preserve us from the stern
这 轻微 组织 的 一个 梦 能 不 更多的 保存 我们 从 这 船尾
[riˈæləti] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ,
reality of misfortune ,
现实 的 不幸 ,
梦境那层薄薄的薄膜再也无法保护我们免受不幸的残酷现实的侵袭。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊb] [ɒv; əv][ˈkɒbweb] [kʊd; kəd] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [blɑ:st] .
than a robe of cobweb could repel the wintry blast .
比 一个 长袍 的 蛛网 可以 击退 这 冬季 爆炸 .
比起蛛网长袍，它更能抵御凛冽的寒风。

[bi:; bi] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmɒrəl] , [ðen] .
Be this the moral , then .
是 这 这 道德 , 然后 .
那么，这就是我们从中得到的教训吧。

[ɪn] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ə ˈfekʃən] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈwɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
In chaste and warm affections , humble wishes , and honest toil for some
在 贞洁 和 温暖的 情感 , 谦逊的 愿望 , 和 诚实的 辛劳 为了 一些
[ˈju:sf(ə)l][end] ,
useful end ,
有用 结尾 ,
怀着纯洁而温暖的感情，怀着谦卑的愿望，为了某个有用的目标而辛勤劳作，

[ðeə(r)][ɪz] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] , [ðə; ði]['prɒspekt]
there is health for the mind , and quiet for the heart , the prospect
那里 是 健康 为了 这 头脑 , 和 安静的 为了 这 心 , 这 前景
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
of a happy life ,
的 一个 快乐的 生活 ,
它有益于心灵健康, 使心灵平静, 并带来幸福生活的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəɪəst][həʊp][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
and the fairest hope of heaven .
和 这 最公平 希望 的 天堂 .
以及来自天堂最美好的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

